



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR INSPEKTORATIN E MJEDISIT, UJËRAVE, PLANIFIKIMIT HAPËSINOR DHE NDËRTIMIT¹

DRAFTLAW ON THE INSPECTORATE OF ENVIRONMENT, WATERS, SPATIAL PLANNING AND CONSTRUCTION²

NACRT ZAKON ZA INSPEKTORAT ŽIVOTNE SREDINE, VODA, PROSTORNOG PLANIRANJA I IZGRADNJE³

¹ Projektligji për inspektoratin e mjedisit, ujërave, planifikimit hapësinor dhe ndërtimit, është miratuar në mbledhjen e 107 të – të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr. 02/107 me datë 07.12.2012

² Draft law on the inspectorate of environment, waters, spatial planning and construction was approved in the 107-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision no. 02/107 dt. 07.12.2012

³ Nacrt zakona za inspektorat životne sredine, voda, prostornog planiranja i izgradnje usvojenje na 107-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.02/107 od 07.12.2012



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI I KOSOVËS	REPUBLIC OF KOSOVA ASSEMBLY OF KOSOVA	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA KOSOVA
Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton	According to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves	Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, Usvaja
LIGJ PËR INSPEKTORATIN E MJEDISIT, UJËRAVE, NATYRËS, PLANIFIKIMIT HAPËSINOR DHE NDËRTIMIT	LAW ON THE INSPECTORATE OF ENVIRONMENT, WATERS, NATURE, SPATIAL PLANNING AND CONSTRUCTION	ZAKON ZA INSPEKTORAT ŽIVOTNE SREDINE, VODA, PRIRODE, PROSTORNOG PLANIRANJA I IZGRADNJE
KREU I DISPOZITAT E PERGJITHSHME	CHAPTER I GENERAL PROVISIONS	POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
Me këtë Ligj rregullohen parimet, organizimi dhe mbikëqyrja inspektuese, koordinimi i mbikëqyrjeve inspektuese, të drejtat, detyrat, autorizimet e inspektorit, të drejtat, detyrimet e subjekteve të mbikëqyrjes, procedura për kryerje të mbikëqyrjes inspektuese dhe çështje tjera me rëndësi që kanë të bëjnë me	This Law regulates the principles, organization and inspection supervision, coordination of surveillance inspection, rights, duties, powers of inspectors, rights, obligations and supervision entities, the procedure for performing inspection and other important issues dealing with inspection supervision.	Ovim Zakonom regulišu se principi, organizovanja i inspekcijski nadzor, koordinacija inspekcijskog nadzora, prava, zadaci, inspekcijaska ovlašćenja, prava, zadaci nadzornih subjekata, procedura za vršenje inspekcijskog nadzora i druga važna pitanja koja se odnose na inspekcijski nadzor.



<p>mbikëqyrjen inspektuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Fushëveprimi i këtij Ligji ka të bëjë me detyrat dhe autorizimet e inspektorëve sipas fushave mbikëqyrëse për mjedis, ujëra, planifikim hapësinor dhe ndërtim në kuadër të organeve të nivelit lokal dhe qëndror.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Mbikëqyrje inspektuese - kontrollë dhe mbikëqyrje për zbatimin e ligjit dhe akteve tjera ligjore, zbatimin e masave administrative dhe masave tjera ndaj aktivitetiteve punuese, personave fizikë dhe juridikë në nivel lokal dhe qëndror me qëllim të parandalimit, zvogëlimit dhe mënjanimit të parregullsive në zbatimin e ligjit dhe dispozitave tjera ligjore në fuqi;</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The scope of this Law deals with the duties and powers of inspectors under the supervision of environmental fields, water, nature, urban planning and construction within the bodies of local and central level.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Law have the following meaning:</p> <p>1.1. Inspection supervision - means the control and supervision of implementation of the law and sub-legal acts, implementation of administrative measures and other measures of work and works of individuals and entities in the central and local level with aim to prevent, reduce and eliminate irregularities in law implementation and other legal provisions in force;</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Oblast delovanja ovog Zakona odnosi se na zadatke i inspeksijska ovlašćenja prema oblastima nadzora za sredinu, vodu, prirodu, urbanizam i izgradnju u okviru organa lokalnog i centralnog nivoa.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu su sledećeg značenja:</p> <p>1.1. Inspeksijski nadzor - kontrolu i nadzor za sprovođenje zakona i podzakonskih akata, sprovođenje administrativnih i drugih mera prema radu i radovima pravnih i fizičkih lica na lokalnom i centralnom nivou u cilju sprečavanja, smanjenja i otklanjanja nepravilnosti u sprovođenju zakona i drugih pravnih odredbi na snazi;</p>
--	---	--



<p>1.2. Procedura inspektuese – procedurë e veçantë e rregulluar me këtë ligj dhe dispozitat tjera ligjore;</p> <p>1.3. Kontrollë inspektive – Kontroll e drejtëpërdrejt ndaj personit fizik dhe juridik;</p> <p>1.4. Inspektorat - organin shtetëror në nivel lokal dhe qendror i cili ushtron detyrat dhe përgjegjësitë e mbikëqyrjes inspektive në fushën e mbrojtjes së mjedisit, natyrës, ujërave, urbanizmit dhe ndërtimit;</p> <p>1.5. Inspektor - personi zyrtar me autorizime dhe përgjegjësi të veçanta të përcaktuara me këtë ligj dhe dispozitat tjera ligjore në fuqi;</p> <p>1.6. Subjekt i mbikëqyrjes - personi fizikë dhe juridikë, ndaj të cilit kryhet mbikëqyrja dhe kontrolli inspektues;</p> <p>1.7. Instalimet e kontrolluara - të gjitha instalimet industriale, ndërmarrjet apo paisjet tjera, aktiviteti i të cilave, si emisioni në ajër,</p>	<p>1.2. Inspection procedures - means special procedure regulated by this law and other legal provisions;</p> <p>1.3. Inspection Control - means the direct supervision of natural and legal persons, entities;</p> <p>1.4. Inspectorat - means the state body in the central and local level which shall perform the duties and responsibilities of the inspection supervision in the field of environmental protection, nature, water, urban planning and construction;</p> <p>1.5. Inspector - an official person with special authority and responsibility under this law and other legal provisions in force;</p> <p>1.6. Supervision subject - means natural persons and legal entities against whom is performed the inspection supervision and control;</p> <p>1.7. Controlled installations - means all industrial installations, enterprises or other facilities, whose activity emits in the air, discharges into water storage and</p>	<p>1.2. Inspekcijaska procedura – poseban postupak regulisan ovim zakonom i drugim zakonskim odredbama;</p> <p>1.3. Inspekcijaska kontrola– direktan nadzor pravnog i fizičkog lica;</p> <p>1.4. Inspektorat - državni organ na centralnom i lokalnom nivou koji obavlja dužnosti i odgovornosti inspekcijaskog nadzornika u oblasti zaštite sredine, prirode i izgradnje;</p> <p>1.5. Inspektor - službeno lice sa posebnim ovlašćenjima i odgovornostima određenih ovim zakonom i drugim zakonskim odredbama na snazi;</p> <p>1.6. Nadzorni subjekt - pravna i fizička lica, prema kojima se vrši nadzor i inspekcijaska kontrola;</p> <p>1.7. Kontrolisana instalacija - sve industrijske instalacije, preduzeća ili druga oprema, čije delatnosti kao emisija u vazduh, ispuštanja u vode,</p>
--	--	--



<p>shkarkimet në ujëra, deponimi dhe menaxhimi i mbeturinave i nënshtrohen kushteve dhe lejeve perkatese mjedisore si pëlqimi mjedisor, leja mjedisore dhe licensë për mbeturina, bazuar në legjislacionin mjedisor;</p> <p>1.8. Operator - përsone juridik ose fizik i cili udhëheq me punën ose mbikëqyrë funksionimin e instalimeve të kontrolluara;</p> <p>1.9. Masat inspektuese - nënkuptojnë masat administrative të parapara me këtë ligj dhe dispozitat tjera ligjore, të cilat i shqiptojnë inspektorët gjatë procedurave të mbikëqyrjes inspektuese për mënjanimin e parregullsive të konstatuara;</p> <p>1.10. Inspektim i mjedisit - kontroll dhe mbikëqyrje inspektive, me qëllim të respektimit të normave, standardeve dhe zbatimit e legjislacionit në fushën e mjedisit;</p>	<p>the waste management subjugate to the conditions and environmental relevant permits, environmental approval, environmental permit and license on waste, based on environmental and waste legislation in force;</p> <p>1.8. Operator of controlled installations - means a physical person or legal entity that manages the work or supervise the operation of the controlled installations;</p> <p>1.9. Inspection measures - means administrative measures foreseen by this law and other legal provisions, which are issued by inspectors during the inspection procedures for removing the ascertained irregularities;</p> <p>1.10. Environmental Inspection - means inspection control and supervision, in order to respect the norms, standards and implementation of environmental legislation;</p>	<p>skladištenje i upravljanje otpadom podležu uslovima i relevantnim ekološkim dozvolama kao ekološka saglasnost, ekološka dozvola i licenca za otpad, zasnovane na zakonima sredine i otpada na snazi;</p> <p>1.8. Operater kontrolisanih instalacija - odgovorno pravno ili fizičko lice koje rukovodi radom ili nadzire funkcionisanje kontrolisanih instalacija;</p> <p>1.9. Inspekijske mere - administrativne mere predviđene ovim zakonom i drugim zakonskim odredbama, koje su izdate od strane inspektora tokom procedura inspekijskog nadzora za otklanjanje konstantovanih nepravilnosti;</p> <p>1.10. Ekološka inspekcija-inspekijska kontrola i nadzor u cilju poštovanja normi, standarda i sprovođenja zakona u oblasti sredine;</p>
---	---	--



<p>1.11. Inspektim i planifikimit hapësinor - urbanistik - kontrollë dhe mbikëqyrje inspektive, në fushën e planifikimit hapësinor dhe urbanistik;</p> <p>1.12. Inspektim i ndërtimit - kontrollë dhe mbikëqyrje inspektive në fushën e ndërtimit;</p> <p>1.13. Inspektim i ujërave - kontrolli dhe mbikëqyrje inspektive, me qëllim të respektimit të normave, shfrytëzimit dhe mbrojtjes e resurseve ujore dhe zbatimin e legjislacionit në fushën e ujërave;</p> <p>1.14. Inspektim i natyrës - kontrolli dhe mbikëqyrje inspektive, me qëllim të mbrojtjes dhe ruajtjes së përgjithshme të natyrës, vlerave të saj dhe zbatimin e legjislacionit në fushën e natyrës;</p> <p>1.15. Fushat përkatëse --mbikqyrje inspektive dhe kontrollë në fushën e mjedisit, ujërave, natyrës, planifikimit hapësinor dhe ndërtimit të rregulluara me ligje të veçanta;</p>	<p>1.11. Spatial planning inspection-urban - control and inspection supervision, in the field of spatial and urban planning;</p> <p>1.12. Building Inspection- checks and supervision in the field of building inspection;</p> <p>1.13. Inspection of water- controll and Supervision of inspection, in order to respect the norms, utilization and protection of water resources and implementation of legislation in the field of water;</p> <p>1.14. Inspection of nature- the controll and supervision of inspection, the purpose of protecting and preserving the general nature, its values and implementation of legislation in the field of nature;</p> <p>1.15. Respective fields - is the inspection supervision and control of environmental field, water, nature, spatial planning and construction regulated by specific laws;</p>	<p>1.11. Inspekcija prostornog planiranja – urbana - kontrola i inspekcijski nadzor u oblasti prostornog i urbanističkog planiranja;</p> <p>1.12. Građevinska inspekcija- proverava i nadzor u oblasti građevinske inspekcije;</p> <p>1.13. Inspekcija vode- kontrola i nadzor inspekcije, kako bi se poštiju norme, korišćenje i zaštita vodnih resursa i sprovođenje zakonodastva u oblasti voda;</p> <p>1.14. Inspekcija prirode - kontrola i nadzor inspekcije, radi zaštite i očuvanja opštu prirodu, njene vrednosti i implementacije zakonodastva u oblasti zaštite prirode;</p> <p>1.15. Relevantne oblasti- inspekcijski nadzor i kontrola u oblasti sredine, voda, prirode, prostornog planiranja i izgradnje regulisanih posebnim zakonima;</p>
--	--	---



<p>1.16. Organ kompetent - organi në nivel lokal dhe qëndror që lëshon dokumentin në fushat përkatëse;</p> <p>1.17. Inspektorati i Ministrisë- Inspektorati i Mjedisit dhe Natyrës, Inspektorati i Ujrave, Inspektorati i ndërtimit dhe Planifikimit;</p> <p>1.18. Ministria - Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p style="text-align: center;">KREU II STRUKTURA ORGANIZATIVE E INSPEKTORATIT TË MINISTRISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Inspektorati i Ministrisë është organ ekzekutiv në kuadër të Ministrisë, i cili përbëhet nga:</p> <p>1.1. Inspektorati i mbrojtjes së mjedisit;</p> <p>1.2. Inspektorati i natyrës;</p> <p>1.3. Inspektorati i ujërave;</p>	<p>1.16. Competent body - means the organ in the central and local level that issues the document of the relevant fields;</p> <p>1.17. Inspectorate of Ministry - Inspectorate of the Ministry of Environment and Natural, Water Inspectorate, construction and planning Inspectorate;</p> <p>1.18. Ministry - Ministry of Environment and Spatial Planning.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY INSPECTORATE</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. The Inspectorat of the Ministry is an executive body under the Ministry, which consists of:</p> <p>1.1. Inspectorate of environmental protection;</p> <p>1.2. Inspectorate of nature;</p> <p>1.3. Water inspectorate;</p>	<p>1.16. Nadležni organ- organ na lokalnom i centralnom nivou koji izdaje dokument u relevantnim oblastima;</p> <p>1.17. Inspektorat Ministarstva- Inspektorat Ministarstva Sredine i Prirodnih Vodnih Inspektorata, gradnje i planiranja inspektorat;</p> <p>1.18. Ministarstvo - Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II ORGANIZACIONA STRUKTURA INSPEKTORATA MINISTARSTVA</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1. Inspektorat Ministarstva je izvršni organ u okviru Ministarstva koji se sastoji od:</p> <p>1.1. Inspektorata zaštite sredine;</p> <p>1.2. Inspektorata prirode;</p> <p>1.3. Inspektorata voda;</p>
--	--	--



<p>1.4. Inspektorati i planifikimit hapësinor dhe urbanistik;</p> <p>1.5. Inspektorati i ndërtimit.</p> <p>2. Inspektorati i Ministrisë udhëheqet nga Drejtori i cili për punën e tij dhe të inspektoratit i përgjigjet Ministrit.</p> <p>3. Inspektoratet udhëhiqen nga kryeinspektorët, të cilët për punën e tyre i përgjigjen Drejtorit të inspektoratit.</p> <p>4. Inspektorët e fushave përkatëse i përgjigjen Kryeinspektorit.</p> <p>5. Inspektorati i Ministrisë posedon vulën e rrumbullakët dhe vulën e thatë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Organizimi dhe sistematizimi i brendshëm</p> <p>Ministria me akt nënligjor rregullon organizimin, sistematizimin e brendshëm dhe numrin e punonjësve të Inspektoratit të Ministrisë.</p>	<p>1.4. Inspectorate of spatial Planning and urban;</p> <p>1.5. Inspectorate of construction.</p> <p>2. Inspectorate of the Ministry is headed by a Director, who for his work and functioning of the inspectorate of the Ministry responds to the Minister.</p> <p>3. Inspectorates are guided by the chiefinspectors, who for their work responds to the Director of inspection.</p> <p>4. Inspectors of respective fields respond to the inspectors Chief.</p> <p>5. The Ministry Inspektorat has the round stamp seal and the dry stamp.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Internal organization and systematization</p> <p>The Ministry by a sub-legal act regulates the organization and internal systematization of Ministry and number of employees of the Inspectorate of the Ministry.</p>	<p>1.4. Inspektorata prostorno-urbanog planiranja;</p> <p>1.5. Inspektorata izgradnje.</p> <p>2. Inspektorat Ministarstva upravlja se od Uprave koji za njen posao i funkcionisanje inspektorata Ministarstva odgovara Ministru.</p> <p>3. Inspektorati se upravljaju od glavnih inspektora, koji za njihov rad odgovaraju Upravi inspektorata.</p> <p>4. Inspektori relevantnih oblasti odgovaraju Glavnom inspektor.</p> <p>5. Inspektorat Ministarstva poseduje okrugli pečat i suvi pečat.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Unutrašnja organizacija i sistematizacija</p> <p>Ministarstvo podzakonskim aktom reguliše unutrašnju organizaciju, sistematizaciju i broj zaposlenih u Inspektoratu Ministarstva.</p>
---	---	--



<p align="center">Neni 6 Organizimi i inspektoratit në nivel lokal</p>	<p align="center">Article 6 The organization of the inspectorate at the local level</p>	<p align="center">Član 6 Organizacija inspektorata na lokalnom nivou</p>
<p>1. Për ushtrimin e detyrave të mbikëqyrjes dhe kontrollit, inspektorati komunal është i organizuar në kuadër të drejtorive komunale sipas fushave përkatëse:</p> <p>1.1. Inspektorati komunal i mbrojtjes së mjedisit, dhe</p> <p>1.2. Inspektorati komunal i ndërtimit.</p> <p>2. Caktimin e numrit të inspektorëve sipas fushave përkatëse të mbikëqyrjes në nivel lokal, e rregullon organi i pushtetit lokal.</p> <p>3. Inspektori komunal i ushtron detyrat dhe pergjegjësitë sipas fushave përkatëse.</p> <p>4. Inspektorë komunal udhëheqin evidencën e mbikëqyrjeve inspektuese dhe janë të obliguara t'i raportojnë Inspektoratit të Ministrisë përmes raporteve vjetore në fushat përkatëse.</p>	<p>1. For exercising supervision and control duties, municipal inspectorate is organized within the municipal departments in respective fields:</p> <p>1.1. Municipal Inspectorate of environmental Protection, and</p> <p>1.2. Municipal Inspectorate of construction.</p> <p>2. Determining the number of inspectors under surveillance areas at local level is regulated by the body of local government.</p> <p>3. Municipal Inspector shall perform the duties and responsibilities under the relevant fields.</p> <p>4. Inspection units of local government conduct the surveillance records of inspection and are required to report to the Inspectorate of the Ministry through the annual reports in relevant areas.</p>	<p>1. Za vršenje dužnosti nadzora i kontrole, opštinski inspektorat organizovan je u okviru opštinskih uprava na osnovu relevantnih oblasti:</p> <p>1.1. Opštinski inspektorat zaštite sredine, i</p> <p>1.2. Opštinski inspektorat izgradnje.</p> <p>2. Utvrđivanje broja inspektora prema oblastima nadzora na lokalnom nivou, reguliše organ lokalne vlasti.</p> <p>3. Opštinski inspektori i vrši dužnosti i odgovornosti prema relevantnim oblastima.</p> <p>4. Inspeksijske jedinice lokalne samouprave upravljaju evidencijom inspeksijskih nadzora i obavezni su da izveštavaju Inspektorat Ministarstva preko godišnjih izveštaja u relevantnim oblastima.</p>



<p>5. Në raste të veçanta dhe sipas kërkesës së Inspektoratit të Ministrisë, Inspektorët komunal, janë të obliguara të raportojnë sipas kërkesës.</p> <p style="text-align: center;">KREU III DETYRAT DHE PËRGJEGJËSITË</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Drejtori</p> <p>1. Drejtori gjatë ushtrimit të detyrave dhe përgjegjësisive kryen këto punë:</p> <p>1.1. siguron zbatimin e dispozitave të këtij ligji dhe ligjeve në fuqi sipas fushave përkatëse;</p> <p>1.2. koordinon punët e inspektorateve sipas fushave përkatëse;</p> <p>1.3. siguron informata për mbikqyrjet inspektive që zbatojnë inspektoratet;</p> <p>1.4. bashkëpunon në nivel rajonal dhe ndërkombëtar sipas fushave përkatëse;</p>	<p>5. In special cases and based on the Inspectorate requirements of the Ministry, inspection units of local government are obliged to report.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III DUTIES AND RESPONSIBILITIES</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Directorate</p> <p>1. The Director during the exercise of duties and responsibilities performs the following tasks:</p> <p>1.1. ensures the implementation of the provisions of this law and laws in force in under the respective fields;</p> <p>1.2. coordinates the work of inspectors under the respective fields;</p> <p>1.3. provides information for supervision inspection that implemented by the inspectorates;</p> <p>1.4. cooperate in regional and international level by the relevant areas;</p>	<p>5. U posebnim slučajevima i na osnovu zahteva Inspektorata Ministarstva, inspeksijske jedinice lokalne samouprave, dužne su da izveštavaju.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III DUŽNOSTI I OGOVORNOSTI</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Uprava</p> <p>1. Direktor tokom vršenja dužnosti i odgovornosti obavlja sledeće poslove:</p> <p>1.1. obezbeđuje sprovođenje odredbi ovog zakona i zakona na snazi po relevantim oblastima;</p> <p>1.2. koordinira rad inspektorata po relevantim oblastima;</p> <p>1.3. obezbeđuje informacije o inspeksijsom nadzoru koju sprovode inspektorati;</p> <p>1.4. sarađuje na regionalnom i međunarodnom nivou na osnovu relevantnih oblasti;</p>
---	---	--



<p>1.5. bashkëpunon dhe koordinon veprimtarinë me institucionet relevante të nivelit qendror dhe lokal në fushat përkatëse të mbikëqyrjes;</p> <p>1.6. siguron përparimin e punës dhe ngritjen profesionale të inspektorëve;</p> <p>1.7. përgatitë planet dhe raportet periodike dhe vjetore për punën e Inspektoratit;</p> <p>1.8. organizon trajnime profesionale për inspektorët e Ministrisë dhe inspektorët komunal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Kryeinspektori</p> <p>1. Kryeinspektori gjatë ushtrimit të detyrave dhe përgjegjësisë kryen këto punë:</p> <p>1.1. udhëheq, organizon, koordinon dhe mbikëqyrë punën sipas fushës përkatëse të inspektoratit;</p>	<p>1.5. cooperates and coordinates activities with relevant central and local level in the respective areas of supervision;</p> <p>1.6. ensures the progress of work and professional capacity building of inspectors;</p> <p>1.7. prepare periodic and annual plans performance of Inspectorate;</p> <p>1.8. organizes professionals training for Ministry inspectors and municipal inspectors.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Chief Inspector</p> <p>1. Inspector Executive Chief during the exercise of duties and responsibilities performs the following tasks:</p> <p>1.1. leads, organizes, coordinates and supervises the work of the Inspectorate under the relevant field;</p>	<p>1.5. sarađuje i koordinira delatnost sa relevantnim institucijama na centralnom i lokalnom nivou u relevantim oblastima nadzora;</p> <p>1.6. obezbeđuje napredak rada i stručnog usavršavanja inspektora;</p> <p>1.7. priprema periodične i godišnje Planove performance Inspektorata;</p> <p>1.8. organizuje stučne obuke za inspektore Ministarstva i opštinske inspektore.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Glavni inspektor</p> <p>1. Glavni inspektor tokom vršenja dužnosti i odgovornosti vrši sledeće poslove:</p> <p>1.1. upravlja, organizuje, koordinira i nadzire rad prema relevantnim oblastima inspektorata;</p>
---	--	---



<p>1.2. për punën e tij i raporton Drejtorit të inspektoratit;</p> <p>1.3. përmes programit vjetor të punës përcakton strukturën dhe mënyrën e kryerjes së mbikëqyrjes inspektuese;</p> <p>1.4. përcjell mënyrën e kryerjes së mbikëqyrjes inspektuese për zbatimin e këtij Ligji dhe ligjeve tjera në fuqi;</p> <p>1.5. përcakton formën, përmbajtjen, mënyrën e udhëheqëjes dhe evidencën e mbikëqyrjeve inspektuese;</p> <p>1.6. përgatitë planet, raportet periodike dhe vjetore për punën e inspektorateve sipas fushave përkatëse.</p>	<p>1.2. for his work reports to the Director of Inspection;</p> <p>1.3. through annual working program defines the structure, manner of inspection supervisions;</p> <p>1.4. follow the way of performing inspection on the implementation of this Law and other applicable laws;</p> <p>1.5. defines the form, content, manner of leading supervision and keep the inspection records;</p> <p>1.6. prepares plans, reports periodic and annual performance inspections by area relevant.</p>	<p>1.2. za svoj rad izveštava Upravu inspektorata;</p> <p>1.3. Glavni inspektor putem godišnjeg programa rada određuje strukturu, način obavljanja inspekcijskog;</p> <p>1.4. prati način obavljanja inspekcijskog nadzora o sprovođenju ovog zakona i drugih zakona na snazi;</p> <p>1.5. određuje oblik, sadržaj, način upravljanja i evidenciju inspekcijskog nadzora;</p> <p>1.6. priprema planove, izveštaje periodični i godišnji performance inspekcije po relevantnim oblastima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Inspektori</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Inspector</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Inspektor</p>
<p>1. Inspektori ushtron detyrat dhe përgjegjësit e kontrollit dhe mbikëqyrjes inspektive në bazë të dispozitave të këtij Ligji dhe ligjeve tjera në fuqi.</p> <p>2. Inspektori për punën e tij i përgjigjet</p>	<p>1. The inspector shall perform the duties and responsibilities of supervision and inspection under the provisions of this Law and other applicable laws.</p> <p>2. Inspector for his work responds to the</p>	<p>1. Inspektor obavlja dužnosti i odgovornosti kontrole i inspekcijskog nadzora na osnovu odredbi ovog Zakona i drugih zakona na snazi.</p> <p>2. Inspektor za svoj rad odgovara Glavnom</p>



<p>Kryeinspektorit.</p> <p>KREU IV FUSHË VEPRIMTARIA E INSPEKTORATIT TË MINISTRISË</p> <p>Neni 10 Inspektorati i Mbrojtjes së Mjedisit</p> <p>1. Inspektorati i mbrojtjes së mjedisit ushtron mbikëqyrjen inspektive dhe kontrollë përmes inspektimit mjedisor në zbatimin e këtij ligji dhe ligjeve që kanë të bëjnë me fushën e mbrojtjes së mjedisit:</p> <p>1.1. mbrojtjen e mjedisit nga ndotja;</p> <p>1.2. mbrojtjen dhe shfrytëzimin e qëndrueshëm të resurseve natyrore;</p> <p>1.3. mbrojtjen e ujërave nga ndotja;</p> <p>1.4. mbrojtjen e ajrit nga ndotja;</p> <p>1.5. mbrojtjen nga zhurma;</p> <p>1.6. administrimin e kimikateve;</p>	<p>Executive Chief inspektor.</p> <p>CHAPTER IV SCOPE OF THE MINISTRY'S INSPECTORATE</p> <p>Article 10 Inspectorate of Environment Protection</p> <p>1. Environmental Inspectorate performs inspection supervision and control through environmental inspection on the implementation of this law and laws relating to the field of environmental protection:</p> <p>1.1. protecting the environment from pollution;</p> <p>1.2. protection and use of sustainable use of natural resources;</p> <p>1.3. water protection from pollution;</p> <p>1.4. air protection from pollution;</p> <p>1.5. noise protection;</p> <p>1.6. administration of chemicals;</p>	<p>inspektoru.</p> <p>POGLAVLJE IV NEDLEZNOSTI INSPEKTORATA MINISTARSTVA</p> <p>Clan 10 Inspektorat Zastite Zivotne Sredine</p> <p>1. Inspektorat zastite zivotne sredine vrshi inspektivni nadzor i kontrolu kroz inspektiranja zivotne sredine u sprovođenju ovoga zakona i zakonima iz oblasti zastite zivotne sredine :</p> <p>1.1. zastita zivotne sredine od zagadjenja;</p> <p>1.2. zastitu i postojano koriscenje prirodnih resursa;</p> <p>1.3. zastitu voda od zagadjenja;</p> <p>1.4. . zastitu vazduha od zagadjenja;</p> <p>1.5. zastita od buke;</p> <p>1.6. upravljanje hemikalijama;</p>
---	---	--



<p>1.7. menaxhimin e mbeturinave;</p> <p>1.8. mbrojtjen nga rrezatimi jonizues dhe jo-jonizues;</p> <p>1.9. hartimin e raporteve dhe evidencën për zbatimin e mbikëqyrjes inspektive dhe vënia në dispozicion e raporteve për publikun;</p> <p>1.10. kontrollin dhe mbikëqyrjet inspektive të koordinuara me inspektorate përkatëse;</p> <p>1.11. siguron krijimin e të dhënave dhe dosjeve për operatorët e kontrolluar;</p> <p>2. Inspektorati për mbrojtjen e mjedisit, ushtron detyrat dhe përgjegjësit e tij në mbrojtje të mjedisit, duke harmonizuar punën dhe aktivitetin e tij me kërkesat e Bashkimit Evropian përkatësisht me Rekomandimet e Parlamentit Evropian dhe Këshillit për “Kriteret Minimale për Inspektimet Mjedisore në Shtetet Anëtare” (RMCEI 2001/331/EC).</p>	<p>1.7. waste management;</p> <p>1.8. protection from ionizing and non-ionizing radiation;</p> <p>1.9. drafting reports and evidence for the implementation of inspection supervision and making available reports available to the public;</p> <p>1.10. control and supervision inspection coordinated with the relevant inspectorates;</p> <p>1.11. provides the creation of data and files for controlled operators;</p> <p>2. Inspectorate for Environmental Protection performs its duty and responsibility to protect the environment, harmonizing work and his activities with the requirements of the European Union respectively with the Recommendation of the European Parliament and the Council on "Minimum Criteria for Environmental Inspections in Member States" (RMCEI 2001/331/EC).</p>	<p>1.7. upravljanje otpadom;</p> <p>1.8. zastitu od jonizovanog i ne-jonizovanog zracenja;</p> <p>1.9. izrada izvestaja o sprovođenju inspektivnog nadzora i publikacija izvestaja za javnost;</p> <p>1.10. kontrola inspektivnog nadzora, koordinirana sa doticnim inspektorima;</p> <p>1.11. obezbedjuje stvaranje podataka i dosijea za kontrolisane operatore;</p> <p>2. Inspektorat za zastitu zivotne sredine, vrsi svoje duznosti i odgovornosti za zastitu zivotne sredine , uskladjujuci njihov rad i aktivnosti sa zahtevima Evropske zajednice , odnosno sa preporukama Evropskog Parlamenta i saveta o “ Minimalnim Kriterijima o Inspekcijama za Zivotnu Sredinu u Zemljama Clanicama ” (RMCEI 2001/331/EC).</p>
---	--	--



<p align="center">Neni 11 Inspektorati i Mbrojtjes së Natyrës</p>	<p align="center">Article 11 Inspectorate for Protection of Nature</p>	<p align="center">Clan 11 Inspektorat Zastite Prirode</p>
<p>1. Inspektorati i mbrojtjes së natyrës ushtron mbikëqyrje inspektive dhe kontrollë përmes inspektimit në natyrë në zbatimin e këtij ligji dhe ligjeve zbatimin e ligjeve dhe akteve nënligjore që kanë të bëjnë me:</p> <p>1.1. vlerat e mbrojtura të natyrës dhe pjesët tjera të natyrës të përcaktuar me ligj siç janë:</p> <p>1.1.1. zonat e mbrojtura si:</p> <p>1.1.1.2. rezervati strikt i natyrës;</p> <p>1.1.1.3. Parku Kombëtar;</p> <p>1.1.1.4. Zonat e veçanta – Zona e Veçantë e Mbrojtur dhe Zona e Veçantë e Ruajtur;</p> <p>1.1.1.5. Park natyre;</p> <p>1.1.1.6. Monument natyre;</p>	<p>1. Inspectorate of Nature Protection carries out inspection supervision and control through inspection in the nature on the implementation of this law and laws relating to the protection of nature.</p> <p>1.1. nature conservation values and other parts of nature defined by law as:</p> <p>1.1.1. protected zones as:</p> <p>1.1.2. Strict nature reserve;</p> <p>1.1.3. National Park;</p> <p>1.1.4. Special Zone – Special Protected Area and Special Area of Conservation;</p> <p>1.1.5. Nature Park;</p> <p>1.1.6. Nature monument;</p>	<p>1. Inspektorat za zastitu prirode vrši inspektivni nadzor i kontrolu kroz inspekcije u prirodi i srpovodi ovaj zakon i druge zakone povezane sa zastitom prirode.</p> <p>1.1. očuvanje prirodne vrednosti i drugih delova prirode definisane zakonom kao:</p> <p>1.1.1. zasticene oblasti kao :</p> <p>1.1.2. Striktni prirodni rezervat;</p> <p>1.1.3. Nacionalni Park;</p> <p>1.1.4. Posebne Zone – Posebno Zaštićeno Područje i Posebno Očuvano Područje;</p> <p>1.1.5. Pridordni park;</p> <p>1.1.6. Prirodni monumenti;</p>



<p>1.1.1.7. Pejsazh i mbrojtur;</p> <p>1.1.1.8. Monument i arkitekturës së Parkut.</p> <p>1.2. llojet e mbrojtura të florës dhe faunës;</p> <p>1.3. hartimin e raporteve dhe evidencën për zbatimin e mbikëqyrjes inspektive dhe vënia në dispozicion të raporteve për publikun;</p> <p>1.4. Inspektorati për mbrojtjen e natyrës, ushtron detyrat dhe përgjegjësit e tij në mbrojtje të natyrës, duke harmonizuar punën dhe aktivitetin e tij me kërkesat e Bashkimit Evropian, për Konventën "NATYRA - 2000".</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Inspektorati i ujërave</p> <p>1. Inspektorati i ujërave ushtron mbikëqyrje inspektive dhe kontrollë përmes inspektimit të ujërave në zbatimin e këtij ligji dhe ligjeve që kanë</p>	<p>1.1.7. Protected landscape;</p> <p>1.1.8. Architecture Monument of Park;</p> <p>1.2. protected types of flora and fauna;</p> <p>1.3. drafting reports and records for implementation of inspection supervision and available reports to the public;</p> <p>1.4. Inspektorate for nature conservation, carries out his duties and responsibilities to protect nature, harmonizing work and his activities with the requirements of the European Union, for Convention "NATURE - 2000".</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Water Inspectorate</p> <p>1. Water Inspectorate commits inspection supervision and control through water inspection on the implementation of this law and laws relating to:</p>	<p>1.1.7. Zastiçeni Pejsazh;</p> <p>1.1.8. Monument arkitekture Parka.</p> <p>1.2. zasticene vrste flore i faune;</p> <p>1.3. izrada izvestaja i evidencija o sprovođenju inspektivnog nadzora i stavljanje na raspolaganju izvestaja za javnost ;</p> <p>1.4. Inspektorat za zastitu prirode , vrsi dužnosti i odgovornosti za zastitu prirode, uskladjujući njegov rad sa njegovim aktivnostima i zahtevima evropske zajednice, o Konvenciji "PRIRODA " - 2000".</p> <p style="text-align: center;">Clan 12 Inspektorat za vode</p> <p>1. Inspektorat za vode vrsi inspektivni nadzor i kontrolu kroz inspekcije voda i sprovodi ovaj zakon i druge zakone povezane sa:</p>
--	--	---



<p>të bëjnë me:</p> <p>1.1. çështjet në menaxhimin, planifikimin, mbrojtjen dhe përgjegjësinë e institucioneve në fushën e ujërave dhe resurseve ujore;</p> <p>1.2. siguron zhvillimin dhe shfrytëzimin e qëndrueshëm të resurseve ujore;</p> <p>1.3. kontrollimin e kushteve të Lejes Ujore për shfrytëzim të ujit dhe shkarkim të ujërave të ndotura;</p> <p>1.4. kontrollimin e të gjitha punimeve të sistemit ujorë, të cilat mund të shkaktojnë ndryshime sasiore dhe cilësore të shfrytëzimit të ujërave dhe shkarkimi i ujërave;</p> <p>1.5. siguron procedurat dhe parimet udhëzuese për shpërndarjen optimale të resurseve ujore, mbështetur në shfrytëzim dhe qëllime;</p> <p>1.6. kontrollon dhe mbikqyrë rregullimin e ujërjedhave dhe</p>	<p>1.1. issues in the management, planning, protection and institutional responsibilities in the field of water and water resources;</p> <p>1.2. provides the development and sustainable use of water resources;</p> <p>1.3. control of Water Permit conditions for water use and wastewater discharge;</p> <p>1.4. control of all water system works, which can cause changes in quality and quantity of water use and wastewater discharge;</p> <p>1.5. provides procedures and guiding principles for the optimal allocation of water resources, based on the purpose and use;</p> <p>1.6. perform controlling and monitoring for regulating water flow and hydro-</p>	<p>1.1. pitanjima upravljanja , planiranja , zastitu i odgovornosti institucija u oblasti voda i vodnih resursa ;</p> <p>1.2. obezbedjuje razvoj i postojano koriscenje vodnih resursa,;</p> <p>1.3. kontrolu uslova Dozvole za Vodu za koriscenje vode i ispustanje zagadjenih voda;</p> <p>1.4. kontrola svih poslova u vodenom sistemu ,koja mogu uzrokovati kolicinske i kvalitetne izmene u koriscenju voda i spustanju voda;</p> <p>1.5. radi procedure i principe uputstva za optimalnu raspodelu vodenih resursa, oslanjajuci se na koriscenju i ciljeve;</p> <p>1.6. kontrolise i nadzire regulisanje vodopada i hidroekonomski objekata;</p>
--	--	--



<p>objekteve hidroekonomike;</p> <p>1.7. zbaton detyrimet ndërshtetëror dhe ndërkombëtare për ujëra;</p> <p>1.8. siguron pjesëmarrjen në bashkëpunimin ndërkombëtar të Ministrisë në fushën e zbatimit të ligjit dhe mbrojtjes së ujërave;</p> <p>1.9. hartimin e raporteve dhe evidencën për zbatimin e mbikëqyrjes inspektive dhe vënien në dispozicion e raporteve për publikun;</p> <p>1.10. përgatit përgjigjet në ankesat dhe parashtrësit e organeve dhe të qytetarëve drejtuar Ministrisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Inspektorati i urbanizmit</p> <p>1. Inspektorati i urbanizmit ushtron mbikëqyrje inspektive dhe kontroll përmes inspektimit urbanistik në zbatimin e këtij ligji dhe ligjeve që kanë të bëjnë me fushën e urbanizmit dhe planifikimit hapësinor:</p>	<p>economic facilities;</p> <p>1.7. implement the trans-boundary and international water obligations;</p> <p>1.8. ensures the participation in the international cooperation of the Ministry in the field of law implementation and the protection of waters;</p> <p>1.9. drafting reports and records of implementing the inspection supervision and making available reports to the public;</p> <p>1.10. prepare responses to the complaints and appeals of authorities and citizens submitted to the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Urban Planning Inspectorate</p> <p>1. Urban Inspectorate performs the inspection supervision and control through planning inspection in the implementation of this law and laws relating to the field of urban and spatial planning:</p>	<p>1.7. sprovođi medjdrzavne o medjunarodne duznosti za vode;</p> <p>1.8. obezbedjuje ucesce u medjunarodnoj saradnji Ministarstva u oblasti sprovođjenja zakona i zastiti voda;</p> <p>1.9. izrada izvestaja i evidencija za sprovođenje inspektivnog nadzora i publikacija izvestaja za javnost;</p> <p>1.10. priprema odgovore za zalbe i pisma organa i gradjna upuceno Ministarstvu.</p> <p style="text-align: center;">Clan 13 Inspektorati za urbanizam</p> <p>1. Inspektorat za urbanizam vrši inspektivni nadzor i kontrolu kroz sprovođenje ovoga zakona i drugih zakona iz oblasti urbanizma i prostornog planiranja :</p>
--	--	---



<p>1.1. mbikëqyrë ligjshmërinë e hartimit dhe zbatimit të planeve hapësinore dhe urbanistike në nivel lokal dhe qendror;</p> <p>1.2. mbikëqyrë ligjshmërinë dhe procedurën e dhënies së kushteve të ndërtimit dhe dokumenteve tjera të planifikimit në nivel lokal dhe qendror;</p> <p>1.3. kontrollon dhe mbikëqyrë ligjshmërinë e punës të personave fizik dhe juridik nëse janë të autorizuar dhe licencuar për nxjerrjen e dokumentacionit të planifikimit dhe hartimin e planeve hapësinore dhe urbanistike;</p> <p>1.4. mbikëqyrë zbatimin e rregullave teknike, normave dhe standardeve në fushën e planifikimit;</p> <p>1.5. ndërmerr masa urgjente, të menjëhershme ndaj të gjitha parregullsive të konstatuara me rastin e kontrollit të dokumentit të fushës së planifikimit.</p>	<p>1.1 supervise the legality of the design and implementation of spatial and urban plans at central and local level;</p> <p>1.2. oversees the legality and procedure of location conditions, urban planning consent, building permit and other planning documents at the central and local level;</p> <p>1.3 controls and supervise the legitimacy of natural and legal persons if they are authorized and licensed to issue planning documents and drafting spatial and urban plans;</p> <p>1.4. oversee the implementation of technical regulations, norms and standards in the field of planning;</p> <p>1.5. to undertake urgent and immediate measures, to all founded irregularities during document control of planning field;</p>	<p>1.1. nadzire zakonodastvo i izradu i sprovođenje prostornih i urbanističkih planova u lokalnom i centralnom nivou;</p> <p>1.2. nadzire zakonodastvo i proceduru izdavanja uslova za lokaciju, urbanističko odobrenje , urbanistiku dozvolu i drugih dokumenata za planiranje u lokalnom i centralnom nivou;</p> <p>1.3.kontrolise i nadzire zakonski rad fizickih i pravnih lica , da li su ovlaseni i licencirani za izdavanje dokumentacije za planiranje i izradu prostornih i urbanističkih planova;</p> <p>1.4. nadzire sprovođenje tehničkih pravila , norme i standarde u oblasti planiranja;</p> <p>1.5. da preduzme hitne mere , trenutne protiv kontatovanih neprevalnosti u slucaju kontrole dokumenata u oblasti planiranja;</p>
--	--	---



<p>1.6. paraqet pranë organeve përkatëse heqjen e licencës ndaj personave fizik dhe juridik në rastet kur gjatë ushtrimit të kontrollit vërehet se ka shkelje të këtij ligji dhe dispozitave ligjore të planifikimit;</p> <p>1.7 merr pjesë në hartimin e draft propozimeve të legjislacionit nga fusha e planifikimit hapësinor, harton propozimet për raportet periodike dhe vjetore dhe bashkëpunon me të gjitha organet relevante;</p> <p>1.8. përgatitë përgjigje të kërkesave dhe ankesave nga fusha e planifikimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Inspektorati i ndërtimit</p> <p>1. Inspektorati i ndërtimit ushtron mbikëqyrje inspektive dhe kontroll përmes inspektimit ndërtimor në zbatimin e këtij ligji dhe ligjeve që kanë të bëjnë me fushën e ndërtimit:</p>	<p>1.6. submit to the relevant authorities the revoke of license to the natural and legal persons in cases where during the inspection shows that there is a violation of this law and legal planning provisions.</p> <p>1.7. participates in the elaboration of the draft legislative proposals in the field of spatial planning, drafts proposals for periodic and annual reports and cooperates with all relevant bodies;</p> <p>1.8. prepare a response to requests and complaints from the field of planning.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Building inspectors</p> <p>1. Building Inspectorate performs the inspection supervision and control through construction inspection on the implementation of this law and laws relating to the construction:</p>	<p>1.6. predaje kod odgovarajucih organa ukidanje licencije za fizicka i pravna lica uslucaju ako u toku kontrole , primecije da se ovaj zakon krsi i zakonske odredbe za planiranje;</p> <p>1.7. ucestvuje u izradi predloga za zakonodastvo iz oblasti prostornog planiranja, izradjuje predloge za periodicne i godisje izvestaje i saradjuje sa svim relevantnim organima;</p> <p>1.8. priprema odgovore na zahteve i zalbe iz oblasti planiranja.</p> <p style="text-align: center;">Clan 14 Inspektorati za izgradnju</p> <p>1. Inspektorat za izgradnju vrši inspektivni nadzor i kontrolu kroz gradjevinskoj inspekciji u sprovođenju ovoga zakona i zakonima u oblasti izgradnje :</p>
---	---	---



<p>1.1. bën mbikëqyrjen e ndërtimeve në harmoni me kushtet e ndërtimit për rreth objektit dhe masat e ndërmarra të sigurisë nga investitori dhe pjesëmarrësit e tjerë në ndërtim;</p> <p>1.2. bën mbikëqyrjen e ligjshmërisë së dokumentacionit teknik, lejen e ndërtimit, përputhshmërinë e ndërtimit (vendosjen e objektit) me gjendjen faktike me kushtet e lejes ndërtimore;</p> <p>1.3. kontrollon dhe mbikëqyrë kualitetin e ndërtimit të objekteve, përdorimin e produkteve ndërtimore, në pajtim me projektin dhe dokumentacionin teknik;</p> <p>1.4. Të ndërmerr masa urgjente, të menjëhershme ndaj të gjitha parregullsive të konstatuara me rastin e kontrollit të objekteve ndërtimore ndaj pjesëmarrësve në ndërtim.</p> <p>1.5. paraqet pranë organeve përkatëse heqjen e licencës ndaj</p>	<p>1.1. supervise the construction in accordance with the terms of the construction around the facility and the undertaken security measures by the investor and the other participants in the construction.</p> <p>1.2. supervises the legality of the technical documentation, building permit, construction compliance (facility setting) the factual situation with construction permit conditions;</p> <p>1.3. controls and monitors the quality of the construction of buildings, the use of construction products, in accordance with the design and technical documentation;</p> <p>1.4.undertake urgent measures, immediate access to all the irregularities found during the building control to participants in construction;</p> <p>1.5. submit to the relevant authorities to revoke the license to participants when</p>	<p>1.1. vrsi nadzor izgradnje u skladu sa uslovima izgradnje oko objekata i preuzima mere bezbednosti od investitora i drugih ucesnika u izgradnji;</p> <p>1.2. vrsi nadzor zakonitosti tehnicke dokumentacije m gradjevinsku dozovlu, uskladjivanje izgradnje, (podesavanje objekta) sa faktickim stanjem i uslovima gradjevineke dozvole;</p> <p>1.3. kontrolise i nadzire kvalitet izgradnje, upotrebu gradjevinskih proizvoda, u skladu sa projekom i tehnickom dokumentacijom;</p> <p>1.4 Preuzima hitne mere , trenutne protiv svih konstatiranih cinjenica u slucaju kontrole gradjevniske izgradnje i ucesnika u izgradnji;</p> <p>1.5. predstavlja kod nadleznih organa ukidanje licencije za ucesnike u</p>
--	--	--



<p>pjesëmarrësve në ndërtim në rastet kur gjatë ushtrimit të kontrollit vërehet se ka shkelje të këtij ligji dhe dispozitave ligjore në fushën e ndërtimit.</p> <p>1.6. mbikëqyrë zbatimin e rregullave teknike, normave dhe standardeve në fushën e ndërtimit;</p> <p>1.7. merr pjesë në hartimin e draft propozimeve të dispozitave nga fusha e ndërtimit dhe pjesëmarrjen dhe bashkëpunimin ndërkombëtar në fushën e ndërtimit;</p> <p>1.8. grumbullon të dhëna, përgatitë plane dhe programe dhe raporton nga fushëveprimi i vet;</p> <p>1.9. bashkëpunon me të gjitha organet relevante;</p> <p>1.10. përgatitë përgjigje të kërkesave dhe ankesave nga fusha e ndërtimit.</p>	<p>building during the inspection shows that there is a violation of this law and the legal provisions in the field of construction;</p> <p>1.6. oversee the implementation of technical regulations, norms and standards in the field of construction;</p> <p>1.7. participate in the development of draft proposals of the provisions in the field building and participation in the international cooperation in the field of construction;</p> <p>1.8. collect data, prepare plans and programs and reports from its scope of activity;</p> <p>1.9. cooperate with all relevant bodies.</p> <p>1.10. prepare a response to requests and complaints from construction areas.</p>	<p>izgradnji u slučaju kontrole utvrdi da su kršeni zakoni i zakonske odredbe u oblasti izgradnje;</p> <p>1.6. nadzire sprovođenje tehničkih pravila, norme i standarde iz oblasti izgradnje;</p> <p>1.7. učestvuje u izradi nacrtzakona u oblasti izgradnje i učestvuje u međunarodnoj saradnji u oblasti izgradnje;</p> <p>1.8. prikuplja podatke , priprema planove i programe i izvestava o svome radu;</p> <p>1.9. saradjuje sa svim relevantni organima,;</p> <p>1.10. priprema odgovore na zahteve i žalbe iz oblasti izgradnje.</p>
---	---	---



KREU V FUSHËVEPRIMI I INSPEKTORATIT KOMUNAL	CHAPTER V SCOPE OF MUNICIPAL INSPECTORATES	POGLAVLJE V OBLAST DELOVANJA OPŠTINSKIH INSPEKTORATA
<p style="text-align: center;">Neni 15 Inspektorati komunal</p> <p>1. Për ushtrimin e detyrave të mbikëqyrjes dhe kontrollit, inspektorati komunal është i organizuar në kuadër të drejtorive komunale sipas fushave përkatëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Inspektorati komunal mbrojtjes së mjedisit, dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Inspektorati komunal i ndërtimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Municipal Inspectorates</p> <p>1. To exercise supervision and control duties, municipal inspectorate is organized within the municipal departments in respective fields:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Municipal Inspectorate of environmental protection, and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Municipal Inspectorate of construction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Opštinski inspektorati</p> <p>1. Za vršenje dužnosti nadzora i kontrole, opštinski inspektorat je organizovan u okviru opštinskih uprava prema relevantnim oblastima:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Opštinski inspektorat zaštite sredine, i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Opštinski inspektorat izgradnje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Inspektorati komunal i mbrojtjes së mjedisit</p> <p>1. Inspektorati komunal i mbrojtjes së mjedisit ushtron detyrat dhe përgjegjësitë përmes kontrollit dhe mbikëqyrjes inspektive në zbatimin e ligjeve në fushën e mbrojtjes së mjedisit, ujërave dhe natyrës.</p> <p>2. Inspektorati komunal i mbrojtjes së</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Municipal Inspectorate of Environmental Protection</p> <p>1. Municipal Inspectorate of Environmental Protection shall perform the duties and responsibilities through audit and inspection supervision in law implementation in the field of environmental protection, water and nature.</p> <p>2. Municipal Inspectorate shall exercise</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Opštinski inspektorati zaštite sredine</p> <p>1. Opštinski inspektorat zaštite sredine vrši dužnosti i odgovornosti putem kontrole i inspekcijskog nadzora u sprovođenju zakona u oblasti zaštite sredine, voda i prirode.</p> <p>2. Opštinski inspektorat zaštite sredine vrši</p>



<p>mjedisit ushtron mbikqyrjen në zbatimin e masave dhe kushteve të përcaktuara me lejet komunale mjedisore, lejet ujore dhe të mbrojtjes së natyrës, të lëshuara nga komuna.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Inspektorati komunal i ndërtimit</p> <p>1. Inspektorati komunal i ndërtimit ushtron detyrat dhe përgjegjësitë përmes kontrollit dhe mbikëqyrjes inspektive në zbatimin e ligjeve në fushën e ndërtimit dhe planifikimit hapësinor.</p> <p>2. Inspektorati komunal i ndërtimit ushtron mbikqyrjen në zbatimin e masave dhe kushteve të përcaktuara me kushtet e ndërtimit dhe lejet ndërtimore të lëshuara nga komunal.</p> <p style="text-align: center;">KREU VI ZGJEDHJA DHE SHKARKIMI I INSPEKTORËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Kriteret për zgjedhje</p> <p>1. Në vendin e punës Drejtor i</p>	<p>supervision of environmental protection in implementing measures and conditions established by municipal environmental permits, water and nature permits issued by municipalities.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Municipal Inspectorate of Construction</p> <p>1. Municipal Construction Inspectorate performs duties and responsibilities through the supervision and inspection by law implementation in the field of construction and spatial planning.</p> <p>2. Municipal Construction Inspectorate exercises supervision in the implementation of measures and conditions set out terms of construction and construction permits issued by municipalities.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI SELECTION AND REMOVAL OF INSPECTORS</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Criteria for selection</p> <p>1. In the workplace the inspectorate Director</p>	<p>nadzor u sprovođenju mera i uslova utvrđenih ekološkom dozvolom, dozvolom za vode i prirode izdate od strane opštine.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Opštinski inspektorat izgradnje</p> <p>1. Opštinski inspektorat izgradnje vrši dužnosti i odgovornosti putem kontrole i inspekcijски nadzor u sprovođenju zakona u oblasti izgradnje i prostornog planiranja</p> <p>2. Opštinski inspektorat izgradnje vrši nadzor u sprovođenju mera i uslova utvrđenim uslovima gradnje i građevinskim dozvolama izdate od strane opštine.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI IZBOR I RAZREŠENJE INSPEKTORA</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Kriterijumi za izbor</p> <p>1. Na radnom mestu direktora inspektorata</p>
--	--	---



<p>inspektoratit mund të caktohet inxhinier i diplomuar i profileve: teknologji, mjedis, arkitekturë, ndërtimtari, hidroteknik dhe kimi, me së paku shtatë (7) vite përvojë pune profesionale prej të cilave pesë (5) vite në punët inspektive.</p> <p>2. Në vendin e punës Kryeinspektor i inspektoratit të Ministrisë, varësisht nga fusha e përgjegjësisë caktohet inxhinier i diplomuar i profileve: teknologji, mjedis, arkitekturë, ndërtimtari, hidroteknik, kimi, së paku pesë (5) vite përvojë pune profesionale prej të cilave tre (3) vite në punët inspektive.</p> <p>3. Në vendin e punës Inspektor i lartë caktohet inxhinier i diplomuar i profileve: teknologji, mjedis, arkitekturë, ndërtimtari, hidroteknik, kimi, së paku pesë (5) vite përvojë pune profesionale prej të cilave tre (3) vite në punët inspektive.</p> <p>4. Në vendin e punës inspektor mund të caktohet inxhinier i diplomuar i profileve: teknologji, mjedis, arkitekturë, ndërtimtari, kimi, së paku tre (3) vite përvojë pune profesionale.</p>	<p>may be appointed from engineer profiles: technology, environment, architecture, construction, hydro-technical, and chemistry, with at least seven (7) years professional experience of which five (5) years in the work of inspection.</p> <p>2. At work, the Executive Chief of Inspection of the Ministry, depending on the area of responsibility can be assigned from engineer profiles: technology, environment, architecture, construction, hydrotechnic, chemistry, at least five (5) years professional work experience of which three (3) years in the works inspection.</p> <p>3. In the working place as Senior inspector can be assigned from the engineer profiles: technology, environment, architecture, construction, hydro-technique, chemistry, at least five (5) years professional experience of which three (3) years in inspection work.</p> <p>4. In the workplace the inspector may be assigned a graduate engineer of the profiles: technology, environment, architecture, construction, chemistry, at least three (3) years experience professional.</p>	<p>može biti imenovan diplomirani inženjer profila: tehnologije, sredine, arhitekture, građevinarstva, hidrotehnike i hemije, sa najmanje sedam (7) godina radnog iskustva od kojih pet (5) godina u inspekcijom radu.</p> <p>2. Na radnom mestu Glavnog inspektora Ministarstva, u zavisnosti od oblasti odgovornosti može se odrediti diplomirani inženjer profila: tehnologije, sredine, arhitekture, građevinarstva, hidrotehnike, hemije, sa najmanje five (5) godina radnog iskustva od kojih tri (3) godina u inspekcijom radu.</p> <p>3. Na radnom mestu Višeg inspektora može se odrediti diplomirani inženjer profila: tehnologije, sredine, arhitekture, građevinarstva, hidrotehnike, hemije, sa najmanje pet (5) godina radnog iskustva od kojih tri (3) godine u inspekcijom radu.</p> <p>4. Na radnom mestu inspektora može se odrediti diplomirani inženjer profila: tehnologije, sredine, arhitekture, građevinarstva, hidrotehnike, hemije, sa najmanje tri (3) godina profesionalnog</p>
--	---	---



<p>5. Drejtori, Kryeinspektori dhe inspektori zgjidhet sipas konkursit publik në pajtim me dispozitat përkatëse në fuqi në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Shkarkimi i inspektorit</p> <p>1. Inspektori shkarkohet, nëse:</p> <p>1.1. me vet dëshirë kërkon shkarkimin e tij;</p> <p>1.2. nëse konstatohet se ka keqpërdorur, abuzuar me detyrën zyrtare;</p> <p>1.3. nëse konstatohet se ka udhëhequr procedurat jashtë kërkesave ligjore;</p> <p>1.4. nëse nga organi kompetent vërtetohet se përgjithmonë e ka humbur aftësinë për kryerjen e punëve të mbikëqyrjes inspektive;</p> <p>1.5. vërtetohet se nuk i ka plotësuar kriteret sipas nenit 18, për t'u emëruar</p>	<p>5. Director, Executive Chief and Inspector will be selected by public competition in accordance with the relevant provisions in force in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Removal of the Inspector</p> <p>1. The Inspector would be dismissed if:</p> <p>1.1. with its desire require his discharge;</p> <p>1.2. if found to have misused, abused and by the official duty;</p> <p>1.3. if found outside of procedures has led to legal requirements;</p> <p>1.4. if the competent authority has verified that permanently lost the ability to perform inspection supervision;</p> <p>1.5. confirmed that it did not meet the criteria under article 18, to be appointed</p>	<p>radnog iskustva.</p> <p>5. Direktor, glavni inspektor i inspektor rejtori biraju se prema javnom konkursu u skladu sa relevantnim odredbama koje su na snazi u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Razrešenje inspektora</p> <p>1. Inspektor se razrešava dužnosti ako:</p> <p>1.1. po sopstvenoj želji se ukloni;</p> <p>1.2. ako se utvrdi da je zloupotrebio, zlostavljao svoju službenu dužnost;</p> <p>1.3. ako se utvrdi da su postupak dovelu van zakonskih zahteva;</p> <p>1.4. ako nadležni organ utvrdi da je trajno izgubio sposobnost za vršenje inspeksijskog nadzora;</p> <p>1.5. potvrdio da nisu ispunili kriterijume iz člana 18, koji će biti imenovan</p>
---	--	--



<p>inspektor;</p> <p>1.6. pa ndërgjegje dhe në mënyrë joprofesionale kryen mbikëqyrjen inspektuese dhe detyrat tjera të punës, dhe;</p> <p>1.7. në raste tjera për të cilat ligji parasheh ndërprerje të shërbimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Kushtet e punës për kryerjen e detyrës së Inspektorit</p> <p>1. Ministria është e obliguar që Inspektorin ta pajisë me veshëmbathje stinore, makinë dhe mjete tjera pune për ushtrimin e detyrës së tij.</p> <p>2. Për kryerjen e detyrave të punës inspektive, Inspektori ka të drejtë në aftësim dhe ngritje profesionale përmes trajnimeve.</p> <p>3. Për shkak të specifikave të natyrës së punës, ndërlíkueshmërisë dhe rrezikut për jetë, Inspektori gjatë ushtrimit të kompetencave dhe autorizimeve ligjore, ka të drejtë në shtesë të pagës.</p>	<p>inspector;</p> <p>1.6. without conscience unprofessional conducts an inspection and other work tasks, and;</p> <p>1.7. in other cases for which the law provides for termination of service.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Working conditions for performing the duties of the Inspector of the Ministry</p> <p>1. The Ministry is obliged to provide the inspector with seasonal clothing, car and other working tools for the exercise of his duty.</p> <p>2. To perform the job duties of inspection, the inspector have right on training and professional development through training.</p> <p>3. Due to the nature of the job specifications, complexity and risk to life, the inspector in the exercise of powers and legal authority, is entitled to additional salary.</p>	<p>inspektor;</p> <p>1.6. bez savesti neprofesionalno sprovodi inspekcije i drugih radnih zadataka, i;</p> <p>1.7. i drugim slučajevima za koje zakon predviđa prestanak službe.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Uslovi rada za obavljanje dužnosti inspektora Ministarstva</p> <p>1. Ministarstvo je obavezno da inspektora obezbedi sezonskom odećom, automobilom i drugom radnom opremom za obavljanje svoje dužnosti.</p> <p>2. Za obavljanje radnih dužnosti inspekcije, inspektor ima pravo na stručno osposobljavanje putem obuka.</p> <p>3. Zbog specifičnosti prirode posla, složenosti i opasnosti po život, inspektor tokom vršenja nadležnosti i zakonskih ovlašćenja, ima pravo na dodatnu zaradu.</p>
--	--	--



<p>4. Mënyrë e kompensimit, sipas paragrafit 1, 2 dhe 3, të këtij neni, e përcakton Ministri me akt të veçantë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Kushtet e punës për kryerjen e detyrës së Inspektorit komunal</p> <p>Kushtet sipas paragrafit 1, 2, 3, dhe 4 të nenit 20 të këtij Ligji, realizohen në kuadër të drejtorisë në nivel komunal.</p> <p style="text-align: center;">KREU VII BUXHETI, KOMPENSIMI DHE PAGA</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Buxheti</p> <p>1. Inspektorati e ka buxhetin e vet, i cili është në kuadër të Ministrisë.</p> <p>2. Drejtori përgatitë dhe dorëzon planin për buxhetin vjetor të Inspektoratit për procedim të mëtejshëm.</p> <p>3. Përgjegjësini për menaxhimin, përdorimin dhe shpenzimin e buxhetit të</p>	<p>4. Way of compensation, salary and allowances in the amount of paragraph 3, of this article, determines the Minister by issuing a special act.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Working conditions of performance of the Municipal Inspector</p> <p>Conditions under paragraph 1, 2, 3, and 4 of article 20 of this Law, are implemented within the department at the municipal level.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VII BUDGET, COMPENSATION AND SALARY</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Budget</p> <p>1. Inspectorate has its own budget, which is within the Ministry.</p> <p>2. Director prepares and submits annual budget plan for the Inspectorate for further proceedings.</p> <p>3. Responsibility for the management, use and expenditure budget has inspectorate director.</p>	<p>4. Način naknade, dodataka u zaradi i visinu iznosa iz stava 3. ovog člana, određuje Ministarstvo posebnim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Uslovi rada za obavljanje dužnosti opštinskog inspektora</p> <p>Uslovi iz stava 1, 2, 3, i 4 člana 20 ovog zakona, realizuju se u okviru uprave na opštinskom nivou.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII BUĐETI, NAKNADA I PLATA</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Buđet</p> <p>1. Inspektorat ima sopstveni buđet, koji je u okviru Ministarstva.</p> <p>2. Direktor priprema i dostavlja plan o godišnjem buđetu inspektorata za dalji postupak.</p> <p>3. Odgovornos za upravljanje i korišćenje buđeta pripada Direktoruu.</p>
--	---	--



<p>inspektoratit e ka Drejtori.</p> <p>4. Të hyrat nga gjobat derdhen në buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Drejtori sipas nevojave i propozon Ministrin buxhet shtesë për nevojat e Inspektoratit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Buxheti, kompensimi dhe paga për Inspektorët komunal</p> <p>Kushtet sipas nenit 22, paragrafi 1, 2, 3, 4, dhe 5 të këtij ligji, realizohen në kuadër të drejtorisë në nivel komunal.</p> <p style="text-align: center;">KREU VIII TË DREJTAT, DETYRIMET DHE AUTORIZIMET E INSPEKTORIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Autorizimet dhe detyrat e inspektorit</p> <p>1. Inspektori në ushtrimin e detyrave dhe përgjegjësive është i autorizuar që:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. të kontrollojë dokumentacionin e punës, i cili mundëson qasjen në</p>	<p>4. Funds generated from fines paid flow into the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>5. Director according to the needs proposes to the Minister the additional budget for the Inspectorate needs.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Budget, compensation and salaries for municipal inspectors</p> <p>Requirements of paragraph 1, 2, 3, 4, and 5 of article 22 of this law, implemented within the department at the municipal level.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VIII RIGHTS, DUTIES AND POWERS OF THE INSPECTOR</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Powers and duties of inspector</p> <p>1. The inspector in the exercise of duties and responsibilities is authorized to:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. to control working documents, which allows access to monitor the performance</p>	<p>4. Sredstva ostvarena od novčanih kazni pripadaju buđetu Republike Kosova.</p> <p>5. Direktor prema potrebama predlaže Ministru dodatni buđet za potrebe inspektorata.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Buđet, plate i naknade za opštinske inspektore</p> <p>Zahtevi iz stava 1, 2, 3, 4 i 5 člana 22 ovog zakona, koji je implementiran u okviru odeljenja na opštinskom nivou.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VIII PRAVA, DUŽNOSTI I OVLAŠĆENJA INSPEKTORA</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Ovlašćenja i dužnosti inspektora</p> <p>1. Inspektor u vršenju dužnosti i odgovornosti ovlašćen je da:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. kontroliše radnu dokumentaciju, koja omogućava pristup radu</p>
--	--	--



<p>punën e subjektit të mbikqyrur në lidhje me zbatimin e ligjit;</p> <p>1.2. të kontrollojë organin kompetent, në nivel qendror dhe lokal, i cili ka obligim dhe përgjegjësi për dhënie të dokumentacionit si: pëlqim, leje, licencë, autorizim, vërtetim, konkluzion etj.;</p> <p>1.3. të kontrollojë inspektoratin komunal në zbatimin e dispozitave ligjore në fushat përkatëse;</p> <p>1.4. t'iu propozon organeve përkatëse komunale marrjen e masave disiplinore ndaj udhëheqësit të inspektoratit, inspektorëve dhe zyrtarëve për veprim dhe mos veprim sipas përgjegjësive të përcaktuara me këtë ligj dhe ligjet tjera në fuqi;</p> <p>1.5. të hyjë dhe të kontrolloj objektet afariste dhe hapësira punuese, instalimet dhe paisjet, mjetet e punës, mjete transportuese etj;</p> <p>1.6. të kërkojë dokumentin e identifikimit përsonave me qëllim të</p>	<p>of the subject relating to law implementation;</p> <p>1.2. to control the competent authority, at central and local level, which has an obligation and responsibility for providing documentation as: consent, permit, license, authorization, certificate, conclusion etc.</p> <p>1.3. to control the municipal inspection in the implementation of legal provisions in the relevant fields;</p> <p>1.4. to propose to the respective municipal body's disciplinary measures against the leaders of the Inspectorate, inspectors and officials for acting and not acting according to responsibilities defined by this law and other applicable laws;</p> <p>1.5. to enter and to control the business premises and working spaces, installations and equipment, work tools, transport vehicles, etc;</p> <p>1.6. to require the identification document of persons in order to verify</p>	<p>nadzornom subjektu u vezi sa primenom zakona;</p> <p>1.2. da kontroliše nadležni organ, na centralnom i lokalnom nivou koji ima obavezu i odgovornosti za davanje dokumentacije kao: saglasnost, dozvole, licence, ovlašćenja, potvrde, zaključaka itd.;</p> <p>1.3. da kontroliše opštinskog inspektora u sprovođenju zakonskih odredbi u relevantnim oblastima;</p> <p>1.4. da predlaže relevantnim opštinskim organima preduzimanje disciplinskih mera prema upravitelju inspektorata, inspektorima i službenicima da deluju ili ne deluju u skladu sa odgovornostima utvrđenim ovim zakonom i drugim zakonima na snazi;</p> <p>1.5. ulazak i kontrola poslovnih objekata i radnih prostora, instalacija i opreme, radnih sredstava, transportnih vozila itd;</p> <p>1.6. da zahteva identifikacioni dokument licima u cilju provere identiteta tokom</p>
---	--	---



<p>vërtetimit të identitetit gjatë procedurave të inspektimit;</p> <p>1.7. të kërkojë nga subjekti i mbikëqyrjes ose personave përgjegjës, sqarime, raporte me shkrim në lidhje me çështjet e mbikëqyrjes inspektive;</p> <p>1.8. të sigurojë mostra pa kompensim për analizë ose kontrollë për verifikim në raste të përcaktuara me ligj;</p> <p>1.9. të konstatojë gjendjen faktike përmes shiqimit vizuel, audio dhe video incizimit të cilat mund të shfrytëzohen në procedurën e mbikëqyrjes inspektuese;</p> <p>1.10. të kërkojë nga subjekti i mbikëqyrjes që gjatë kontrollit, t'i mundësoj qasje në cilëndo hapësirë, pajisje, objekte të mbyllura, makinë ose mjete;</p> <p>1.11. të shqiptoj dënimin në të holla në vend ngjarje - gjoba mandatore - sipas këtij ligji apo ligjeve përkatëse</p>	<p>identity during inspection procedures;</p> <p>1.7. to ask from the subject of supervision or persons responsible, explanations, written reports regarding the inspection supervision issues;</p> <p>1.8. to provide samples without compensation for analysis or examination for verification in cases provided by law;</p> <p>1.9. to notice the real situation through visual sight, audio and video recording which can be used in the inspection procedure;</p> <p>1.10. to ask from the supervision subject during the control, to enable access to any space, equipment, enclosed facilities, car or tools;</p> <p>1.11. to pronounce the penalty on money in the scene - mandatory penalties - under this law or the relevant laws in force;</p>	<p>inspekcijskih postupaka;</p> <p>1.7. da zahteva od nadzornog subjekta ili odgovornih lica, objašnjenja u vezi pitanja inspekcijskog nadzora;</p> <p>1.8. da obezbedi uzorke bez naknade za analize ili kontrolu radi provere u slučajevima određenim zakonom;</p> <p>1.9. da utvrdi činjenično stanje kroz vizuelni pogled, audio i video snimke koji mogu da se koriste u postupku inspekcijskog nadzora;</p> <p>1.10. da zahtevaju od nadzornog subjekta da tokom kontrole, omogućí pristup u bilo koji prostor, opremu, zatvorene objekte, mašinu ili sredstva;</p> <p>1.11. da izreknu novčanu kaznu na mestu događaja - obavezne kazne - u skladu sa ovim zakonom ili relevantnim</p>
---	--	---



<p>në fuqi;</p> <p>1.12. të inicoj procedurë kundërvajtëse dhe penale për shkak të shkeljes së dispozitave ligjore në fuqi ndaj personave fizik dhe juridik;</p> <p>1.13. të ndërmerr masa tjera për të cilat është i autorizuar me këtë ligj dhe ligjet tjera në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Detyrimet e inspektorit</p> <p>1. Inspektori gjatë kryerjes së kontrollit dhe mbikëqyrjes inspektuese është i detyruar që:</p> <p>1.1. t'i përmbushë detyrat e tij në mënyrë të pavarur e profesionale, në pajtim me këtë ligj dhe ligjet ne fuqi;</p> <p>1.2. në bazë të kërkesave të parashtruara për paregullësi, të informojë parashtruesin e kërkesës brenda afatit sa më të shkurtër për rrjedhën e procedurës së inspektimit;</p> <p>1.3. të lajmëroj personin përgjegjës të subjektit mbikëqyrës për fillimin e</p>	<p>1.12. to initiate proceedings of criminal offense because violation of applicable legal provisions to natural and legal persons;</p> <p>1.13. to undertake other measures for which is authorized by this law and other applicable laws.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Duties of the inspector</p> <p>1. Inspector during performance of the inspection and supervision inspection is required to:</p> <p>1.1. to fulfill his duties independently and professionally, in accordance with this law and laws in force;</p> <p>1.2. according to the requirements for irregularities, to inform the applicant within the shortest period regarding the course of the inspection procedure;</p> <p>1.3. to notify the responsible supervisory entity for initiation of the inspection</p>	<p>zakonima na snazi;</p> <p>1.12. da pokrene kazneni i krivični postupak zbog povrede zakonskih odredbi na snazi prema pravnim i fizičkim licima;</p> <p>1.13. da preduzme druge mere za koje je ovlašćen ovim zakonom i drugim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Zaduženja inspektora</p> <p>1. Inspektor tokom vršenja kontrole i inspekcijskog nadzora zadužen je da:</p> <p>1.1. ispuni svoje dužnosti na nezavistan stručan način, u skladu sa ovim zakonom i drugim zakonima na snazi;</p> <p>1.2. na osnovu podnetih zahteva o nepravilnostima, da obavesti podnosioca zahteva u što kraćem roku o toku inspekcijskog postupka;</p> <p>1.3. da obavesti odgovorno lice nadzornog subjekta o pokretanju</p>
--	---	--



<p>procedurës së inspektimit, përveç në rastet kur njoftimi i tillë do të ketë ndikim në efikasitetin e procedurës inspektive;</p> <p>1.4. të legjitimohet para subjektit të mbikëqyrjes dhe ta njoftoj për bazën ligjore për ushtrimin e kontrollit dhe mbikëqyrjes inspektive;</p> <p>1.5. të mbaj procesverbal për kontrollin dhe mbikëqyrjen e kryer inspektive;</p> <p>1.6. të veproj sipas ligjit dhe në pajtim me kodin etik të shërbyesve civil.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p style="text-align: center;">Të drejtat dhe detyrimet e inspektorit për mënjanimin e parregullsive</p> <p>1. Për mënjanimin e parregullsive të konstatuara, inspektori ka të drejtë dhe detyrim që subjektin e mbikëqyrjes:</p> <p>1.1. ta njoftoj për parregullsitë e konstatuara dhe t'i përcaktojë afat për mënjanimin e tyre;</p>	<p>procedure, except when such notification would have an impact on the efficiency of inspection procedures;</p> <p>1.4. to legitimate himself in front of the supervision subject and to inform them for the legal basis of exercising control and supervision of inspection;</p> <p>1.5. to prepare report for the control and supervision of inspection performed;</p> <p>1.6. to act according to the law and in accordance with the ethical code of civil servants.</p> <p style="text-align: center;">Article 26</p> <p style="text-align: center;">The rights and obligations of the inspector for irregularities correction</p> <p>1. For elimination of the irregularities found, the inspector has the right and obligation to the subject of supervision:</p> <p>1.1. to notify for the irregularities found and determine a deadline for their removal;</p>	<p>inspekcijskog postupka, osim u slučajevima kada će takvo obaveštenje imati uticaja na efikasnost inspekcijskog postupka;</p> <p>1.4. da se legitiše pred nadzornim subjektom i da obavesti o pravnoj osnovi kontrole i inspekcijskog nadzora;</p> <p>1.5. da vodi zapis o kontroli i izvršenom inspekcijskom nadzoru;</p> <p>1.6. da deluje u skladu sa zakonom i u skladu sa etičkim kodeksom civilnih službenika.</p> <p style="text-align: center;">Član 26</p> <p style="text-align: center;">Prava i dužnosti inspektora o otklanjanju nepravilnosti</p> <p>1. Za otklanjanje uočenih nepravilnosti, inspektor ima pravo i dužnost da nadzorni subjekt:</p> <p>1.1. obavesti o uočenim nepravilnostima i da odredi rok za njihovo otklanjanje;</p>
---	---	--



<p>1.2. ta urdhërojë ndërmarrjen e masave dhe aktiviteteve përkatëse në afatin të cilin do ta përcaktojë inspektori;</p> <p>1.3. sipas vlerësimit të situatës dhe rrethanave, ka të drejt t'ia vazhdojë afatin për mënjanimin e parregullsisë të konstatuar më parë;</p> <p>1.4. përkohësisht të ndalojë kryerjen e veprimtarisë, deri në mënjanimin e parregullsisë të konstatuara;</p> <p>1.5. përkohësisht të konfiskoj pajset, mjetet e punës me të cilat është kryer vepra penale ose kundërvajtëse, në pajtim me ligjin;</p> <p>1.6. të iniciojë procedurën gjyqësore për kundërvajtje, vepër penale ose procedurë tjetër përkatëse.</p> <p>2. Ushtron të drejta dhe detyrime tjera në pajtim me ligjet në fuqi.</p>	<p>1.2. to order undertaking measures and activities within a period which will determine the inspector;</p> <p>1.3. according to the assessment of the situation and circumstances, has the right to extend the period for removal of the irregularity determined earlier;</p> <p>1.4. temporarily halt operations, for eliminating the irregularities found;</p> <p>1.5. temporarily confiscate equipment, work tools with which was caused a criminal offense or delinquency, in accordance with law;</p> <p>1.6. initiate judicial proceedings for violation, criminal offence or other relevant procedure.</p> <p>2. Exercise other rights and obligations in accordance with applicable laws.</p>	<p>1.2. naredi preduzimanje mera i odgovarajućih aktivnosti u roku kojeg će utvrdi inspektor;</p> <p>1.3. prema proceni situacije i okolnosti, ima pravo da produži rok za otklanjanje ranije utvrđenih nepravilnosti;</p> <p>1.4. privremeno zaustavi obavljanje aktivnosti, do otklanjanja utvrđenih nepravilnosti;</p> <p>1.5. privremeno konfiskuje opremu, radnu opremu kojim se vrše krivična dela ili prekršaji u skladu sa zakonom;</p> <p>1.6. pokrene sudski postupak za prekršaj, krivično delo ili drugi relevantni postupak.</p> <p>2. Ostvaruje prava i druga zaduženja u skladu sa zakonima na snazi.</p>
--	---	--



<p align="center">Neni 27 Njoftimi për pezullim</p>	<p align="center">Article 27 Notice of Suspension</p>	<p align="center">Član 27 Obaveštenje o obustavljanju</p>
<p>1. Inspektori, në rast se një aktivitet, veprimtari apo ndërtim përbën ose paraqet rrezik të mundshëm për popullatën dhe mjedisin, i dërgon njoftimin për pezullimin subjektit mbikqyrës. Një kopje e njoftimit për pezullim i dërgohet organit kompetent, që ka dhënë lejen për aktivitet, veprimtari apo ndërtim.</p> <p>2. Njoftimi për pezullimin bëhet me shkrim në të cilin:</p> <p>2.1. përcaktohet rreziku i mundshëm që ka lidhje me ndërtimin apo kryerjen e veprimtarisë;</p> <p>2.2. përcaktohen hapat që merren për ta shmangur atë rrezik;</p> <p>2.3. përcaktohet periudha kohore kur merren këta hapa;</p> <p>2.4. deklarohet që leja përkatëse apo pjesë të veçanta të saj nuk janë më të vlefshme, derisa të hiqet ky njoftim.</p>	<p>1. Inspectorate, in case that he has the opinion that the performance of an activity or construction could cause a potential risk to the population and the environment, sends a notice of suspension to the supervisor subject. A copy of the notice of suspension shall be sent to the competent authority, who has given permission to conduct the activity, or construction activity.</p> <p>2. Notice of suspension shall be in writing in which:</p> <p>2.1. is determined the potential risk related to construction or performance of the activity;</p> <p>2.2. determined steps taken to avoid that risk;</p> <p>2.3. determined period within which these steps are taken;</p> <p>2.4. declared that the relevant permit or its separate parts are not valid until such notice is removed.</p>	<p>1. Inspektorat, u slučaju da je mišljenja da obavljena delatnost ili izgradnja, sadrži mogući rizik za stanovništvo i sredinu, šalje obaveštenje o obustavljanju nadzornog subjekta. Jedna kopija obaveštenja se šalje nadležnom organju, koji je izdao dozvolu o obavljanju delatnosti ili građevinskih aktivnosti.</p> <p>2. Obaveštenje o obustavi se vrši u pismenoj formi u kojoj se:</p> <p>2.1. utvrđuje potencijalna opasnost koji se odnosi na izgradnju ili obavljanje delatnosti;</p> <p>2.2. utvrđuju se preduzeti koraci za izbegavanje opasnosti;</p> <p>2.3. određuje se vremenski period kada se preduzimaju ovi koraci;</p> <p>2.4. izjavljuje se da relevantna dozvola ili njen posebni deo ne važe, dok se ovo obaveštenje ne ukloni.</p>



<p align="center">Neni 28 Njoftimi i organit kompetent</p>	<p align="center">Article 28 Notification of the competent body</p>	<p align="center">Član 28 Obaveštenje nadležnog organa</p>
<p>Nëse gjatë mbikëqyrjes inspektuese, inspektori konstaton parregullsi, për mënjanimin e të cilave nuk është kompetent, me procesverbal konstaton dhe e njofton organin kompetent.</p> <p align="center">KREU IX TË DREJTAT DHE DETYRIMET E SUBJEKTIT TË MBIKËQYRJES</p> <p align="center">Neni 29 Detyrimet e subjektit të mbikëqyrjes</p> <p>1. Subjekti i mbikëqyrjes është i detyruar që:</p> <p>1.1. të veprojë sipas kërkesës, përkatësisht afatit të caktuar me urdhër të inspektorit;</p> <p>1.2. t'i mundësojë inspektorit kryerje të pa penguar procedurën e inspektimit;</p> <p>1.3. t'i ofroj inspektorit dokumentet dhe të dhënat të cilat janë të</p>	<p>If during the inspection supervision, the inspector finds irregularities, for the avoidance of which is not competent, by the report notify the competent authority.</p> <p align="center">CHAPTER IX RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SUPERVISION SUBJECT</p> <p align="center">Article 29 Obligations of the supervision subject</p> <p>1. The subject of supervision is required to:</p> <p>1.1. to act accordingly to requirement, respectively the deadline by order of the inspector;</p> <p>1.2. enable the inspector performing the inspection without hampering proceedings;</p> <p>1.3. to offer to inspector the documents and records which are necessary for</p>	<p>Ako tokom inspeksijskog nadzora, inspektor utvrdi nepravilnosti, za čije otklanjanje nije nadležan, onda zapisnikom potvrđuje i obaveštava nadležni organ.</p> <p align="center">POGLAVLJE IX PRAVA I DUŽNOSTI NADZORNOG SUBJEKTA</p> <p align="center">Član 29 Dužnosti nadzornog subjekta</p> <p>1. Nadzorni subjekt zadužen je da:</p> <p>1.1. da deluje u skladu sa zahtevom, odnosno rok po nalogu inspektora;</p> <p>1.2. da omogući inspektor u nesmetano obavljanje inspeksijskog postupka;</p> <p>1.3. pruži inspektor dokumente i podatke koji su potrebni za vršenje</p>



<p>nevojshme për kryerjen e mbikëqyrjes inspektuese;</p> <p>1.4. t'i sigurojë inspektorit kushte të nevojshme për kryerjen e pa penguar të punës dhe vlerësimin e gjendjes faktike;</p> <p>1.5. inspektorit t'i mundësojë qasje në hapësirat punuese, dokumentet dhe paisjet që janë lëndë e mbikëqyrjes inspektuese;</p> <p>1.6. me kërkesë të inspektorit, ta ndërpresë punën gjatë kohës së mbikëqyrjes inspektuese, në rastet kur inspektori nuk mund ta kryej mbikëqyrjen dhe ta vlerësojë gjendjen faktike;</p> <p>1.7. të kryejë veprime gjatë procedurës inspektuese, për të vlerësuar gjendjen faktike;</p> <p>1.8. sipas kërkesës së inspektorit, që në afat të caktuar, t'i dorëzojë ose përgatitë të dhëna, raporte, materiale dhe dokumente tjera të nevojshme për procedurën e mbikëqyrjes inspektuese.</p>	<p>conducting the inspection;</p> <p>1.4. provide inspector the necessary conditions for performing the work without interferences and evaluating facts;</p> <p>1.5. allow inspectors access to working areas, documents and equipment that are subject to inspection;</p> <p>1.6. at the request of the inspector, to stop the work during the inspection, where inspectors can not conduct surveillance and to assess the actual situation;</p> <p>1.7. perform any activity in the inspection procedure to assess the actual situation;</p> <p>1.8. according to the request of the inspector, within limited period, deliver or prepare data, reports, documents and other materials necessary to conduct the inspection.</p>	<p>inspekcijskog nadzora;</p> <p>1.4. da inspektoru obezbedi potrebne uslove za nesmetano obavljanje posla i procene činjeničnog stanja;</p> <p>1.5. inspektoru omogući pristup u radnim prostorima, dokumentima i opremi koji su predmet inspekcijskog nadzora;</p> <p>1.6. na zahtev inspektorata, da zaustavi rad tokom inspekcijskog nadzora, u slučajevima kada inspektor ne može da vrši nadzor i da proceni činjenično stanje;</p> <p>1.7. da obavi neku aktivnost u inspekcijskom postupku, za procenu činjeničnog stanja;</p> <p>1.8. na zahtev inspektora, u utvrđenom roku, dostavi ili pripremi podatke, izveštaje, materijale i druge dokumente potrebne za obavljanje inspekcijskog nadzora.</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 30 Të drejtat e subjektit të mbikëqyrjes</p> <p>1. Subjekti i mbikëqyrjes ka të drejtë që:</p> <p>1.1. gjatë mbikëqyrjes inspektuese të deklaroj dhe jep vërejtje me shkrim në procesverbal;</p> <p>1.2. të refuzojë nënshkrimin në procesverbal, nëse nuk pajtohet me konstatimet e paraqitura në procesverbal, i cili refuzim nuk e ndalon kryerjen e procedurës së mbikëqyrjes inspektuese.</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Rights of the Supervision Subject</p> <p>1. Supervision entity has the right to:</p> <p>1.1. during the inspection to give written comments and objections on the record;</p> <p>1.2. refuse to sign the record, if not agree with the findings presented in the record, that the refusal do not interdict the performing the procedure of inspection procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Prava nadzornog subjekta</p> <p>1. Nadzorni subjekt ima pravo da:</p> <p>1.1. tokom inspekijskog nadzora izjavi i daje pismenu primedbu na zapisnik;</p> <p>1.2. odbije da potpiše zapisnik, ako se ne slaže sa iznetim konstantacijama u zapisniku čije odbijanje ne sprečava obavljanje inspekijskog nadzora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Personat përgjegjës në procedurën e mbikëqyrjes</p> <p>1. Për kryerjen e papenguar të mbikëqyrjes inspektuese si dhe për zbatimin e masave të urdhëruara është përgjegjës subjekti i mbikëqyrjes dhe personi përgjegjës i subjektit të mbikëqyrjes.</p> <p>2. Subjekti i mbikëqyrjes, përkatësisht personi përgjegjës i subjektit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Persons responsible in the supervision procedure</p> <p>1. For uninterrupted performance of inspection and implementing ordered measures, responsible is the supervision entity and person in charge of subject supervision.</p> <p>2. The subject of supervision, ie a responsible person of supervision subject it is obliged that</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Lica odgovorna u postupku nadgledanja</p> <p>1. Za nesmetano obavljanje inspekijskog nadzora kao i sprovođenje mera naredbe odgovoran je nadzorni subjekt i lice odgovorno nadzornom subjektu.</p> <p>2. Nadzorni subjekt, odnosno lice odgovorno nadzornom subjektu zaduženo je da u roku</p>



<p>mbikëqyrjes është i detyruar që në afat prej tre ditëve, pas përfundimit të afatit të caktuar për zbatimin e masave të urdhëruara, që me shkrim të informojë inspektorin se a janë zbatuar masat e urdhëruara.</p> <p>3. Përjashtim nga paragrafi 2. i këtij neni, afati mund të shtyhet vetëm në raste të veçanta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Detyrimet e personave tjerë</p> <p>1. Kur Inspektori gjatë mbikëqyrjes inspektuese konstaton se personi i cili nuk i takon subjektit mbikëqyrës, por ekziston dyshim i bazuar se në hapësirat dhe objektet e tij, kryhet veprimtari ose gjenden mjete dhe paisje të cilat janë të lidhura me mbikëqyrjen inspektuese, personi në fjalë detyrohet të mundësojë ushtrimin e mbikëqyrjes inspektive.</p> <p>2. Nëse personi nga paragrafi 1. i këtij neni nuk lejon kryerjen e kontrollit inspektues, ndaj tij do të zbatohen autorizime të cilat inspektori i ka si ndaj subjektit të mbikëqyrjes.</p>	<p>within three days after the deadline for implementation of the ordered measures, to inform the inspector in writing whether the proposed measures are implemented.</p> <p>3. Exception of paragraph 2. of this article, the deadline may be extended only in special cases.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Obligations of other persons</p> <p>1. When the inspector during the inspection finds that the person who does not belong to the subject supervisor, but there is suspicion that the premises and its facilities, or activities are carried out tools and equipment that are related to inspection, the person in question is obliged to enable the exercise of oversight inspection.</p> <p>2. If the person referred to in paragraph 1. of this article does not allow carrying out the inspection control, then it will apply to him the authorizations that the inspector has as to the subject of supervision.</p>	<p>od tri dana od dana isteka roka za sprovođenje naloženih mera u pisanoj formi obavesti inspektora da li se sprovode predložene mere.</p> <p>3. Izuzetak iz stava 2. ovog člana, rok se može produžiti samo u posebnim slučajevima.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Zaduženja drugih lica</p> <p>1. Kada inspektor tokom inspekcijaskog nadzora utvrdi da lice koji ne pripada nadzornom subjektu, ali postoji sumnja zasnovane da se u prostorima i njenim objektima, vrši delatnost ili nalaze sredstva i oprema koji su povezani sa inspekcijaskim nadzorom, lice u pitanju zadužuje se da omogući vršenje inspekcijaskog nadzora.</p> <p>2. Ako lice iz stava 1. ovog člana ne dozvoljava vršenje inspekcijaskog nadzora, prema njemu će se primeniti ovlašćenja kojeg inspektor ima kao prema nadzornom subjektu.</p>
--	--	---



KREU X PROCEDURAT E MBIKËQYRJES INSPEKTUESE	CHAPTER X INSPECTION SUPERVISION PROCEDURES	POGLAVLJE X PROCEDURE INSPEKCIJSKOG NADZORA
<p data-bbox="281 456 705 524">Neni 33 Llojet e mbikëqyrjes inspektuese</p> <p data-bbox="235 560 730 592">1. Llojet e mbikëqyrjes inspektuese janë:</p> <p data-bbox="289 630 753 764">1.1. mbikëqyrje e rregullt inspektuese e lajmëruar dhe jo e lajmëruar e cila kryhet në bazë të planit për punë të organeve inspektuese;</p> <p data-bbox="289 802 753 1003">1.2. mbikëqyrja inspektuese e jashtëzakonshme e paparalajmëruar kryhet në bazë të njoftimeve nga organet shtetërore, personat fizikë ose juridikë, si dhe në rast të dyshimit të inspektorit;</p> <p data-bbox="289 1040 753 1143">1.3. mbikëqyrja inspektuese kontrolluese kryhet pas kalimit të afatit të caktuar nga inspektori.</p>	<p data-bbox="852 456 1255 524">Article 33 Types of inspection supervision</p> <p data-bbox="777 560 1230 592">1. Type of inspection supervision are:</p> <p data-bbox="827 630 1337 764">1.1. regular supervision and inspection noticed and non-noticed which is performed according to plan for the inspection work;</p> <p data-bbox="827 802 1337 971">1.2. extraordinary inspection supervision unannounced conducted on the basis of reports from government bodies, natural or legal persons, and in case of suspicion of the inspector;</p> <p data-bbox="827 1040 1337 1109">1.3. control Inspection is performed after the deadline set by the inspector.</p>	<p data-bbox="1409 456 1854 524">Član 33 Vrste inspekcijskog nadzora</p> <p data-bbox="1358 560 1770 592">1. Vrste inspekcijskog nadzora su:</p> <p data-bbox="1413 630 1902 764">1.1. redovni inspekcijski nadzor obavešten i ne obavešten koji se vrši na osnovu plana za rad inspekcijskih organa;</p> <p data-bbox="1413 802 1902 971">1.2. inspekcijski nadzor vanredno nenajavljen vrši se na osnovu obaveštenja od državnih organa, pravnih i fizičkih lica, kao i u slučaju sumnje inspektora;</p> <p data-bbox="1413 1040 1902 1143">1.3. kontrolni inspekcijski nadzor se vrši od inspektora nakon isteka utvrđenog roka.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 34 Mbikëqyrja pa praninë e subjektit mbikëqyrës</p> <p>1. Nëse inspektori në ditën e inspektimit nuk e gjen personin përgjegjës të subjektit të mbikëqyrjes, atëherë inspektori në vendin e mbikëqyrjes, do t'i lë ftesë që në kohë të caktuar të jetë i pranishëm për kryerjen e mbikëqyrjes inspektuese.</p> <p>2. Dëmtimi, shkatërrimi ose mënjanimi i mëvonshëm i ftesës nuk ndikon në vlefshmërinë e dorëzimit.</p> <p>3. Nëse personi nga paragrafi 1 i këtij neni nuk i përgjigjet ftesës, inspektori do të kryejë mbikëqyrje inspektuese në prani të personit zyrtar ose personit tjetër të pranishëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Supervision without supervisory entity</p> <p>1. If the inspector on the day of inspection finds no responsible person subject to supervision, the supervising inspector in the country, will give the invitation in certain time to be present for conducting the inspection.</p> <p>2. Damage, destruction or removal of subsequent invitation does not affect the validity of delivery.</p> <p>3. If the person referred to in paragraph 1 of this article does not respond, the inspector will carry out inspection in the presence of an officer or other person.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Nadzor bez prisustva nadzornog subjekta</p> <p>1. Ako inspektor na dan ispekcije ne zatekne lice odgovorno nadzornom subjektu, tada će inspektor na mesto uviđaja ostaviti poziv da u utvrđenom vremenu bude prisutan za vršenje inspekcijskog nadzora.</p> <p>2. Oštećenje, uništenje ili kasnije uklanjanje poziva ne utiče na valjanost dostavljanja.</p> <p>3. Ako lice iz stava 1 ovog člana ne odgovori pozivu, inspektor će izvršiti inspekcijski nadzor u prisustvu službenog ili drugog lica.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Bashkëpunimi me organet e administratës shtetërore</p> <p>Inspektorati i Ministrisë bashkëpunon me organet e administratës shtetërore, organet komunale, policinë, gjyqësorin, prokurorinë, inspektoratet e fushave</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Cooperation with state administration bodies</p> <p>Inspectorate of the Ministry cooperates with the state administration bodies, local authorities, police, judiciary, prosecution, the relevant field's inspectorates, customs and</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Saradnja sa organima državne uprave</p> <p>Inspektorat Ministarstva saraduje sa organima državne uprave, opštinskim organima, policijom, sudstvom, tužilaštvom, inspektoratima relevantnih oblasti, carinom i</p>



<p>përkatëse, doganën dhe institucionet relevante të fushave përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>1. Inspektorati - inspektori kërkon ndërhyrjen e menjëhershme të organeve të rendit kur:</p> <p>1.1. pengohet apo kërcënohet gjatë kryerjes së detyrës zyrtare;</p> <p>1.2. nuk zbatohet urdhëri i inspektorit për ndërprerjen e punës, konfiskimin e mjeteve, rrënimi i objektit dhe të ngjajshme;</p> <p>1.3. nuk zbatohet vendimi në rastet e jashtëzakonshme dhe emergjente;</p> <p>1.4. në bashkëpunim me organet e policisë, mbikqyrja inspektive ushtrohet kur është e nevojshme edhe në çdo kohë.</p>	<p>relevant institutions in the respective fields.</p> <p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>1. Inspectorate - the inspector requires the immediate intervention of legislative internal authorities when:</p> <p>1.1. obstructed or threatened while performing official duties;</p> <p>1.2. the inspector's order does not apply to the employment for work intermit, forfeiture of vehicles, demolition of the building and similar;</p> <p>1.3. decision does not apply in extraordinary and emergency cases;</p> <p>1.4. in cooperation with the police, inspection supervision exercised when necessary, also after closing time of the operation of the facility.</p>	<p>institucijama iz relevantnih oblasti.</p> <p style="text-align: center;">Član 36</p> <p>1. Inspektorat - inspektor zahteva momentalnu intervenciju organa za sprovođenje reda kada se:</p> <p>1.1. ometaju ili prete u obavljanju službenog zadatka;</p> <p>1.2. ne primenjuje naredba inspektora o prekidu posla, oduzimanju vozila, rušenje objekta i sl.;</p> <p>1.3. ne primenjuje odluka u vanrednim i hitnim slučajevima;</p> <p>1.4. u saradnji sa policijom, inspekcijiski nadzor vrši po potrebi i van vremena funkcionisanja objekta.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 37 Bashkëpunimi me institucionet tjera profesionale</p> <p>Inspektori mundet të kërkojë në kuadër të procedurës inspektuese mendim dhe bashkëpunim profesional nga institucionet relevante, nëse kjo është e nevojshme për vlerësim të drejtë të gjendjes faktike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Procesverbali</p> <ol style="list-style-type: none">1. Për kryerjen e mbikëqyrjes inspektuese, inspektori harton procesverbal.2. Inspektori dhe subjekti i mbikëqyrjes e nënshkruajnë procesverbalin pas kryerjes së inspektimit dhe një kopje e procesverbalit i mbetet subjektit të mbikëqyrjes.3. Me përjashtim nga paragrafi 1. i këtij neni, kur për shkak të vëllimit dhe ndërlikueshmërisë së mbikëqyrjes inspektuese, natyrës së saj dhe rrethanave, procesverbali mund të përgatitet në hapësirat zyrtare të shërbimit inspektues në afat prej tre (3) ditësh nga dita e	<p style="text-align: center;">Article 37 Cooperation with other professional institutions</p> <p>The inspector may require the inspection procedure within the opinion and cooperation of relevant institutions, whether it is necessary for fair evaluation of the factual situation.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Minutes</p> <ol style="list-style-type: none">1. To perform the inspection supervision, the inspector compiles a minutes.2. Inspector and subject of supervision will sign the record of inspection and a copy of the report remains to the subject of supervision.3. With the exception of paragraph 1. of this section, where due to the volume and complexity of the inspection, its nature and circumstances, the record can be prepared on official premises inspection service within three (3) days of supervision, with the explanation and the reasons for this.	<p style="text-align: center;">Član 37 Saradnja sa drugim stručnim institucijama</p> <p>Inspektor može da zahteva u okviru inspekcijaskog postupka mišljenje i stručnu saradnju relevantnih institucija, ako je potrebno za pravilnu procenu činjeničnog stanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Zapisnik</p> <ol style="list-style-type: none">1. Za obavljanje inspekcijaskog nadzora, inspektor izrađuje zapisnik.2. Inspektor i nadzorni subjekt potpisuju zapisnik nakon izvršenja inspekcije i jedna kopija zapisnika ostaje nadzornom subjektu.3. Sa izuzetkom iz stava 1. ovog člana, kada zbog obima i složenosti inspekcijaskog nadzora, svoje prirode i okolnosti, zapisnik se može pripremati u službenim prostorijama inspekcijske službe u roku od tri (3) dana od dana nadzora uz obrazloženje i razloga za to.
---	---	---



<p>mbikëqyrjes me arsyetim dhe shkaqet për këtë.</p> <p>4. Kopja e procesverbalit nga paragrafi 3. i këtij neni, i dorëzohet për nënshkrim subjektit të mbikëqyrjes.</p> <p>5. Nëse subjekti i mbikëqyrjes në afat prej tetë (8) ditësh nga dita e pranimit të procesverbalit nuk prononcohet në lidhje me procesverbalin e dorëzuar, ose nuk ia kthen të nënshkruar inspektorit, konsiderohet se subjekti i mbikëqyrjes është pajtuar me procesverbalin nga mbikëqyrja e kryer inspektuese.</p> <p>6. Nëse subjekti i mbikëqyrjes refuzon ta nënshkruajë procesverbalin, inspektori do t'i cekë arsyet për refuzim.</p> <p>7. Në procesverbal shënohet emri i organit inspektues i cili kryen mbikëqyrjen, vendi, dita dhe ora kur fillon dhe kryhet mbikëqyrja, lënda e mbikëqyrjes, emrat e inspektorëve, të personave të pranishëm dhe të përfaqësuesve të tyre dhe të autorizuarit.</p> <p>8. Procesverbalin doemos duhet të hartohet</p>	<p>4. A copy of the minutes from paragraph 3. of this article is submitted for signature to the supervision subject.</p> <p>5. If the subject of supervision within eight (8) days of receipt of the record, do not pronounce about the record submitted, or does not return back to the inspector with his signature, it will be considered that the subject of supervision is agreed with the record of the inspection supervision.</p> <p>6. If the subject refuses to sign the minutes of supervision, the inspector will state the reasons for rejection.</p> <p>7. In the record will be noticed the name of the body that performs inspection supervision, the place, day and time when it starts and performed supervision, case of supervision, the names of inspectors, the persons present and their representatives and the attorney.</p> <p>8. Minutes must be drafted clearly and</p>	<p>4. Primerak zapisnika iz stava 3. ovog člana, dostavlja se za potpisivanje nadzornom subjektu.</p> <p>5. Ako nadzorni subjekt u roku od osam (8) dana od dana prijema zapisnika ne izjavi u vezi sa dostavljenim zapisnikom, ili ne vrati potpisanog inspektoru, smatra se da se nadzorni subjekt složio sa zapisnikom od izvršenog inspekcijskog nadzora.</p> <p>6. Ako nadzorini subjekt odbije da potpiše zapisnik, inspektor će navesti razloge za odbijanje.</p> <p>7. U zapisniku se označava ime inspekcijskog organa koji vrši nadzor, mesto, dan i vreme kada počinje i završava nadzor, predmet nadzora, imena inspektora, prisutnih lica i njihovih predstavnika i ovlastitelja.</p> <p>8. Zapisnik se mora pripremiti na jasan i</p>
--	---	---



<p>shkurt në mënyrë të qartë dhe të kuptueshme.</p> <p>9. Procesverbali duhet të përmbajë pasqyrim për gjendjen faktike, vërejtjet, deklaratat, rrethanat dhe faktet tjera relevante të konstatuara gjatë mbikqyrjes inspektive.</p> <p>10. Formën dhe elementet obliguese të përmbajtjes së procesverbalit për mbikqyrje inspektive, i përcakton Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Mbikëqyrje inspektuese te subjektet e panjohura</p> <p>1. Në rastet kur inspektori nuk mund të identifikojë se cili është subjekt mbikëqyrës, inspektori i lenë ftesë subjektit të panjohur në vend ngjarje të inspektimit duke e informuar që në ditë të caktuar të jetë i pranishëm për inspektim.</p> <p>2. Nëse subjekti i panjohur i mbikëqyrjes nuk i përgjigjet ftesës nga paragrafi 1. i këtij neni, mbikëqyrja inspektuese kryhet pa praninë e personit përgjegjës të</p>	<p>understandable.</p> <p>9. The record must include coverage for the actual situation, remarks, statements and other relevant circumstances and facts found during surveillance inspection.</p> <p>10. Binding elements of the form and content of the records for inspection supervision, determines the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Inspection supervision of unknown subjects</p> <p>1. In cases where the inspector can not identify which is subject to oversight, the inspector leaves the invitation of the unknown entity in the scene by informing the inspection that particular day to be present for inspection.</p> <p>2. If unknown entity does not respond to supervision from paragraph 1. of this article, surveillance inspection carried out without the presence of the responsible person subject to</p>	<p>razumljiv način.</p> <p>9. Zapisnik treba da sadrži odraz o činjeničnom stanju, primedbe, izjave, okolnosti i druge relevantne činjenice konstantovanih tokom inspeksijskog nadzora.</p> <p>10. Oblik i obavezne elemente sadržaja zapisnika o inspeksijskom nadzoru određuje Ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Inspeksijski nadzor nepoznatih subjekata</p> <p>1. U slučajevima kada inspektor ne može da identifikuje koji je nadzorni subjekt, inspektor ostavlja poziv nepoznatom subjektu na mestu uviđaja inspekcije obaveštavajući da u utvrđeno vreme bude prisutan za inspekciju.</p> <p>2. Ako nepoznati subjekt ne odgovori pozivu iz stava 1. ovog člana, inspeksijski nadzor se vrši bez prisustva odgovornog lica nadzornog subjekta.</p>
---	--	---



<p>subjektit të mbikëqyrjes.</p> <p style="text-align: center;">KREU XI KONKLZIONI DHE AKTVENDIMI NË PROCEDURËN INSPEKTIVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 40</p> <p>Gjatë procedurës së mbikëqyrjes inspektive, inspektori nxjerr konkluzion dhe aktvendim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Konkluzioni</p> <p>1. Me konkluzion vendoset për çështjet e procedurës të cilat paraqiten gjatë procedurës së mbikëqyrjes inspektive.</p> <p>2. Konkluzioni me shkrim nxirret vetëm në rastet, kur në konkluzion është e lejuar ankesa.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Aktvendimi</p> <p>1. Nëse inspektori gjatë procedurës inspektive konstaton parregullësi ligjore</p>	<p>supervision.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XI CONCLUSION AND DECISION- RULING ON INSPECTIVE PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">Article 40</p> <p>During the monitoring procedure, the environmental inspector issues a conclusion and decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Conclusion</p> <p>1. With the conclusion of the procedure it's decided for issues that arise during the procedure of inspection supervision.</p> <p>2. Written conclusion will be draw only in cases when in the conclusion complains is allowed.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Decision</p> <p>1. If the inspector finds irregularities during the inspection procedure and the same law</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XI ZAKLJUČAK I REŠENJE U INSPEKCIJSKOM POSTUPKU</p> <p style="text-align: center;">Član 40</p> <p>Tokom procedure inspekcijskog nadzora, inspektor donosi zaključak i rešenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Zaključak</p> <p>1. U zaključku se odlučuje o pitanjima postupka koji se pojavljuju u toku postupka inspekcijskog nadzora.</p> <p>2. Napismeni zaključak donosi se samo u slučajevima, kada je u zaključku dozvoljena žalba.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Rešenje</p> <p>1. Ako inspektor tokom inspekcijskog postupka utvrdi zakonske nepravilnosti i iste</p>
--	---	--



<p>dhe të njejtat parregullësi i konstaton edhe ne procesverbal, atëherë edhe me vendim mundet te percaktoj afatin e mënjanimi të parregullësive.</p> <p>2. Inspektori në bazë të fakteve të konstatuara në procedurë inspektive, do të nxjerr aktvendimin në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditëve.</p> <p>3. Gjatë procedurës inspektive, kur inspektori konstaton rrezikun e drejtëpërdrejt për jetën dhe shëndetin e njerëzve dhe të njejtin rrezik e konstaton në procesverbal, atëherë inspektori mund të shqiptojë masën e vendimit gojor.</p> <p>4. Në rastin nga paragrafi 3, të këtij neni, inspektori është i detyruar që në afat prej tre (3) ditëve nga dita e shqiptimit të vendimit me gojë, të nxjerr aktvendim me shkrim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Ankesa</p> <p>1. Kundër aktvendimit të inspektorit të Ministrisë nga neni 42 i këtij Ligji, mund të ushtrohet ankesë në afat prej</p>	<p>determines the irregularity of the record, then the decision shall specify the time of removal of irregularities.</p> <p>2. Inspector based on facts found in the inspection procedure, shall issue a decision within fifteen (15) days.</p> <p>3. During the inspection procedure, the inspector determines the direct risk to life and health of people and the same risk notice in the inspection records, the inspector can enounce a measure of verbal decision.</p> <p>4. In the case of paragraph 3. of this article, the inspector is obliged that within three (3) days of the oral pronouncement of the decision, to issue a written decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Complaints</p> <p>1. Against the decision of the inspector of Ministry under article 47 of this Law, may be appealed within fifteen (15) days of receipt of</p>	<p>nepravilnosti utvrdi i u zapisniku, tada odlukom utvrđuje rok otklanjanja nepravilnosti.</p> <p>2. Inspektor na osnovu utvrđenih činjenica u inspekcijskom postupku, donosi rešenje u roku od petnaest (15) dana.</p> <p>3. U toku inspekcijskog postupka, kada inspektor utvrdi direktnu opasnost po život i zdravlje ljudi i istu opasnost utvrdi u zapisniku, tada inspektor može da izrekne meru usmene odluke.</p> <p>4. U slučaju iz stava 3. ovog člana, inspektor je zadužen da u roku od tri (3) dana izrekne usmenu odluku, i da donese pismeno rešenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Žalba</p> <p>1. Protiv rešenja inspektora Ministarstva iz člana 47 ovog Zakona, može se pokrenuti žalba u roku od petnaest (15) dana od dana</p>
---	---	---



<p>pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimit të aktvendimit.</p> <p>2. Ankesa kundër aktvendimit të inspektorit në nivel lokal, shqyrtohet nga Komisioni për shqyrtimin e ankesave në komunë, brenda 30 ditësh nga dita e pranimit të aktvendimit.</p> <p>3. Kundër aktvendimit të Komisionit për shqyrtimin e ankesave në komunë, mund të ushtrohet ankesë në Ministri, në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimit të aktvendimit.</p> <p>4. Ankesa kundër aktvendimit të inspektorit të Ministrisë, shqyrtohet nga Komisioni për shqyrtimin e ankesave në Ministri.</p> <p>5. Kundër aktvendimit të Ministrisë, mund të iniciohet konflikt administrativ me padi në gjykatën kompetente brenda 30 ditësh nga dita e pranimit të këtij vendimi.</p>	<p>the decision.</p> <p>2. Appeal against decision of inspector at the local level, will be reviewed by the Committee of complaints in municipality, within 30 of receipt of decision.</p> <p>3. Against the decision of the Committee of complaints in municipality, may be appealed complaint to the Minister, within fifteen (15) days of receipt of the decision.</p> <p>4. An appeal against the decision of the inspector of Ministry will be reviewed by the Committee of complaints of the Ministry.</p> <p>5. Against the decision of the Ministry, administrative dispute may be initiated administrative dispute by indictment competent court within 30 days of receipt of this decision.</p>	<p>prijema rešenja.</p> <p>2. Žalba protiv rešenja inspektora na lokalnom nivou, razmatra se od strane Komisije za razmatranje žalbe u opštini, u roku od 30 dana od dana prijema rešenja.</p> <p>3. Protiv rešenja Komisije za razmatranje žalbe u opštini, može se uložiti žalba u Ministarstvu, u roku od petnaest (15) dana od dana prijema rešenja.</p> <p>4. Žalba protiv rešenja inspektora Ministarstva, razmatra se od komisije za razmatranje žalbi u Ministarstvu.</p> <p>5. Protiv rešenja Ministarstva, može se pokrenuti upravni spor tužbom pred nadležnim sudom u roku od 30 dana od dana prijema ove odluke.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 44 Legjitimacioni zyrtar</p> <p>1. Inspektori i Ministrisë posedon legjitimacionin zyrtar, shenjën dhe pajisjen përkatëse.</p> <p>2. Formën dhe përmbajtjen e legjitimacionit e përcakton Ministri me akt nënligjor.</p> <p>3. Formën dhe përmbajtjen e legjitimacionit të inspektorit komunal e përcakton organi kompetent në nivel lokal.</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Official Authorization</p> <p>1. Inspector of the Ministry has the official legitimacy, sign and the appropriate equipment.</p> <p>2. The form and content of the legitimacy, determines the Minister by sub-legal act.</p> <p>3. The form and content of the legitimacy of the municipal inspector determines by the local competent authority.</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Zvanična legitimacija</p> <p>1. Inspektor Ministarstva poseduje zvanični legitimitet, oznaku i relevantnu opremu.</p> <p>2. Formu i sadržaj legitimiteta određuje Ministar podzakonskim aktom.</p> <p>3. Formu i sadržaj legitimiteta opštinskog inspektora određuje nadležni organ na lokalnom nivou.</p>
<p style="text-align: center;">KREU XII VEPRIME TË VEÇANTA NË PROCEDURËN INSPEKTUESE</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Marrja e mostrave</p> <p>1. Inspektori mund të marrë mostër, nëse në procedurën e mbikëqyrjes inspektuese është e nevojshme që të vërtetohet përbërja e lëndës në pajtim me këtë ligj dhe ligjet në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XII SPECIAL OPERATIONS IN INSPECTING PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">Article 45 Sampling</p> <p>1. The inspector may take the sample, if the inspection procedure is necessary to verify the composition of matter in accordance with this law and laws in force.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XII POSEBNE DELATNOSTI U INSPEKCIJSKOM POSTUPKU</p> <p style="text-align: center;">Član 45 Uzimanje uzoraka</p> <p>1. Inspektor može da uzme uzorak, ako je u nadzornom postupku potrebno da se utvrdi predmet u skladu sa ovim zakonom i zakonima na snazi.</p>



<p>2. Mënyrën dhe rocedurat e marrjes së mostrave i përcakton Ministri me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 46 Konfiskimi i përkohshëm</p> <p>1. Nëse inspektori gjatë kryerjes së mbikëqyrjes inspektuese konstaton parregullësi, përkohësisht konfiskon dokumente, materiale, makina pune dhe mjete tjera të cilat mund të shfrytëzohen si dëshmi në procedurën përkatëse.</p> <p>2. Mënyrën dhe procedurat e konfiskimit i përcakton Ministri me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Ndërprerja e përkohshme e veprimtarisë</p> <p>1. Nëse gjatë kontrollit dhe mbikqyrjes inspektive, Inspektori konstaton parregullsi që e rrezikojnë jetën, shëndetin, mjedisin dhe rastet tjera të përcaktuara me ligj, përkohësisht do të ndërprej kryerjen e veprimtarisë me vulosjen-blombimin, vendosjen e shiritit hapësirave, objekteve, kantierëve,</p>	<p>2. Manner and procedure of sampling are determined by sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 46 Temporary Confiscation</p> <p>1. If the inspector during the inspection finds irregularities, temporarily seize documents, materials, machines and other work that can be used as evidence in relevant proceedings.</p> <p>2. Method and seizure procedures are determined by sublegal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 47 Temporary interruption of activity</p> <p>1. If during the inspection and surveillance inspection, the inspector finds irregularities that threaten life, health, environment and other cases stipulated by law, will temporarily cease conducting business with the sealing-bar, setting the bar areas, facilities, construction sites, equipment, labor tools and other means, for removing the irregularities.</p>	<p>2. Način i postupak uzorkovanja određuje ministar podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Privremeno oduzimanje</p> <p>1. Ako inspektor tokom inspekcijskog nadzora utvrdi nepravilnosti, privremeno oduzme dokumente, materijale, radne mašine i druga sredstva koje može da koristi kao dokaz u relevantnom postupku.</p> <p>2. Način i postupke oduzimanja određuje Ministar podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Privremeni prekid aktivnosti</p> <p>1. Ako tokom kontrole i inspekcijskog nadzora, inspektor utvrdi nepravilnosti koje ugrožavaju život, zdravlje, sredinu i druge slučajeve određenih zakonom, privremeno će prekinuti aktivnost zapečatiranjem-blomiranjem, postavljanjem traka u prostore, objekte, kontejnere, opremi, radnoj opremi do uklanjanja nepravilnosti.</p>
--	---	--



<p>pajisjeve, mjeteve të punës dhe mjeteve tjera, deri në mënjanimin e parregullsive.</p> <p>2. Në rastet nga paragrafi 1. i këtij neni, inspektori në bashkëpunim me organet kompetente urdhëron personat juridik të cilët kryejnë shërbime publike të furnizimit me ujë, rrymë elektrike dhe të ngjashme t'i ndërprej shërbimin subjektit të mbikëqyrjes.</p> <p>3. Personi juridik nga paragrafi 2, i këtij neni, është i detyruar që të veprojë sipas urdhërit të inspektorit.</p> <p>4. Nëse subjekti i mbikëqyrjes vazhdon aktivitetin pas vendosjes së vulës-blombës, inspektori zbaton urdhërin e ndërprerjes së punës me ndihmën e policisë dhe zbaton masa ndëshkuese.</p> <p>5. Vazhdimi i veprimtarisë nga subjekti i mbikëqyrur pas vulosjes/vendosjes së shiritit, konsiderohet vepër penale.</p> <p>6. Urdhëresa për ndërprerjen e veprimtarisë ndaj subjektit të mbikëqyrur, shfuqizohet pas vendimit me shkrim të inspektorit.</p>	<p>2. In cases from paragraph 1. of this article, the inspector orders the cooperation with competent legal entities that perform public services, water supply, electricity and related services to quit the service to the supervision subject.</p> <p>3. A legal person referred to in paragraph 2. of this article, is obliged to act under the direction of the inspector.</p> <p>4. If the subject of surveillance continues activity after the seal-bar, the inspector applies the cessation of work order with the help of police and implements punitive measures.</p> <p>5. Continuing operations by the supervised subject after marking / bar setting, it is considered a criminal offense.</p> <p>6. The order to stop activity of the supervised entity will be abolished after the written decision of the inspector.</p>	<p>2. U slučajevima iz stava 1. ovog člana, inspektor u saradnji sa nadležnim organima naređuje pravnim licima koji obavljaju javne usluge snabdevanja vodom, električnom strujom i slično da prekinu usluge nadzornom subjektu.</p> <p>3. Pravno lice iz stava 2. ovog člana, dužno je da postupi po naredbi inspektora.</p> <p>4. Ako nadzorni subjekt nastavlja aktivnost posle postavljanja pečata-blombe, inspektor sprovodi nalog o prestanku rada uz pomoć policije i sprovodi kaznene mere.</p> <p>5. Nastavljanje delatnosti od nadzornog subjekta nakon zapečaćivanja/postavljanja trake, smatra se krivičnim delom.</p> <p>6. Naredba o prestanku aktivnosti prema nadzornom subjektu, ukinut će se nakon pismene odluke inspektora.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 48 Gjobat mandatore</p> <p>1. Gjatë mbikqyrjes, kontrollit inspektiv dhe në rastet kur haset në veprime ose aktivitete të kundërligjshme, inspektori shqipton gjobë mandatore në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Formën dhe përmbajtjen e formularit për ndëshkim me gjobë mandatore e përcakton Ministri kurse për njësitë e administrimit lokal, Kryetari i komunës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Mandatory fines</p> <p>1. During the supervision, inspection control and in cases when meet the illegitimate actions or activities, the inspector enunciate the fines in accordance with applicable law.</p> <p>2. The form and content of the fine form for mandatory punishment is determined by the Minister and the local administration units, the Mayor.</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Obavezujeće kazne</p> <p>1. Tokom nadzora, inspeksijske kontrole i u slučajevima kada se javljaju protivzakonite aktivnosti, inspektor izriče mandatnu kaznu u skladu sa zakonom na snazi.</p> <p>2. Formu i sadržaj obrasca za mandatnu kaznu određuje ministar dok za jedinice lokalne urave, Predsednik opštine.</p>
<p style="text-align: center;">KREU XIII SHPENZIMET E PROCEDURËS INSPEKTUESE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XIII INSPECTING PROCEDURE COSTS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XIII TROŠKOVI INSPEKCIJSKOG POSTUPKA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 49 Shpenzimet e procedurës</p> <p>1. Shpenzimet nga procedura inspektuese e cila është kryer pa shqiptimin e masës inspektuese, i bartë organi inspektues, nëse me ligj nuk është përcaktuar ndryshe.</p> <p>2. Shpenzimet nga procedura inspektuese e cila është kryer me shqiptimin e masës inspektuese i bart subjekti i mbikëqyrjes,</p>	<p style="text-align: center;">Article 49 Costs of proceedings</p> <p>1. Costs of inspection procedure which is performed without imposing the inspection measure will be covered by the inspection, unless otherwise specified by law.</p> <p>2. Costs of inspection procedure which is performed by imposing inspection measure is carried by the subject of supervision, unless</p>	<p style="text-align: center;">Član 49 Troškovi postupka</p> <p>1. Troškovi od inspeksijskog postupka koja je izvršena bez izricanja kaznenih inspeksijskih mera, snosi inspeksijski organ, ako zakonom nije dugačije određeno.</p> <p>2. Troškovi inspeksijskog postupka koji je izvršen izricanjem inspeksijskih mera snosi nadzorni subjekt, ako zakonom nije</p>



<p>nëse me ligj nuk është përcaktuar ndryshe.</p> <p>3. Për shpenzimet e procedurës të cilat janë të njohura në momentin e miratimit të aktvendimit, vendoset në vet aktvendimin.</p> <p style="text-align: center;">KREU XIV MBIKQYRJA E PËRBASHKËT INSPEKTUESE</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Mbikëqyrje inspektuese nga më shumë organe inspektuese</p> <p>1. Mbikëqyrja inspektuese mund të kryhet njëkohësisht, nga më shumë organe inspektuese.</p> <p>2. Mbikëqyrja e përbashkët inspektuese detyrimisht kryhet, nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. është e domosdoshme për mënjanimin e rrezikut të drejtpërdrejtë të jetës dhe shëndetit të njerëzve, çrregullimeve mjedisore ose pronës me vlerë të veçantë;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. është e domosdoshme për shkak të ndërlikueshmërisë së mbikëqyrjes</p>	<p>otherwise specified by law.</p> <p>3. For the costs of proceedings which are known at the time of adoption of the decision, is decided by that decision.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XIV JOINT SURVEILLANCE OF INSPECTING</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Supervision inspection by many inspection bodies</p> <p>1. Inspection can be performed simultaneously, from more inspection bodies.</p> <p>2. Joint supervision of the inspection necessarily will perform, if:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. is necessary to avoid imminent danger to life and health, environmental disturbances or property of significant value;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. is necessary due to the complexity of supervision or the importance of</p>	<p>drugaçije određeno.</p> <p>3. Za troškove postupka koji su poznati u momentu usvajanja rešenja, odlučuje se u samom rešenju.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XIV ZAJEDNIČKI INSPEKCIJSKI NAZOR</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Inspeksijski nadzor od više inspeksijskih organa</p> <p>1. Inspeksijski nadzor može se istovremeno vršiti od više inspeksijskih organa.</p> <p>2. Zajednički nadzor nužno se vrši ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. je neophodno za otklanjanje neposredne opasnosti po život i ljudsko zdravlje, poremećaja sedine ili imovine od posebne vrednosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. je neophodno zbog kompleksnosti nadzora ili značaja otklanjanja</p>
---	---	--



<p>ose të rëndësishme të mënjanimit të mangësive;</p> <p>2.3. kjo është e domosdoshme për kontrollë të objekteve me rëndësi të veçantë për turizmin, tregtinë, hotelerinë, trafikun dhe të tjera, për marrjen e mostrave, kontrolli i të cilave është në kompetencë të më shumë organeve inspektive;</p> <p>2.4. vlerësohet se mbikëqyrja në këtë mënyrë kryhet më shpejt, me më pak shpenzime dhe është më efikase;</p> <p>2.5. në raste tjera të përcaktuara me ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Bashkëpunimi me organe tjera inspektuese</p> <p>1. Në rast të kryerjes së mbikëqyrjes së përbashkët, organet inspektuese janë të obliguara:</p> <p>1.1. t'i harmonizojnë programet dhe planet për punë dhe ta planifikojnë kryerjen e inspektimeve të</p>	<p>eliminating the deficiencies;</p> <p>2.3. it is necessary to control the objects of particular importance for tourism, trade, hotels, and other traffic, for sampling, the control of which is in competence of more inspection bodies;</p> <p>2.4. it's estimated that oversight in this manner is performed so quickly, with less cost and it's efficiently;</p> <p>2.5. in other cases when determined by the law.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Cooperation with other inspection bodies</p> <p>1. In the case of conducting joint supervision, inspection bodies are required to:</p> <p>1.1. to harmonize work plans and programs and to plan joint inspections;</p>	<p>nedostataka;</p> <p>2.3. ovo je neophodno za kontrolu objekata od posebnog značaja za turizam, trgovinu, hotelijerstvo, saobraćaj i drugo, za uzorkovanje, čija kontrola je u nadležnosti više inspeksijskih organa;</p> <p>2.4. procenjuje se da se nadzor na ovaj način vrši brže, sa manje troškova i efikasnija je;</p> <p>2.5. u drugim slučajevima utvrđenim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Saradnja sa drugim inspeksijskim organima</p> <p>1. U slučajevima zajedničkog nadzora, inspeksijski organi dužni su:</p> <p>1.1. da usklade planove i programe za rad i druge poslove i da planiraju izvršenje zajedničkih inspekcija;</p>
--	---	--



<p>përbashkëta;</p> <p>1.2. të shkëmbejnë përvoja dhe t'i harmonizojnë qëndrimet për mënyrën dhe metodat e punës;</p> <p>1.3. të mbajnë takime, konsultime, këshillime të përbashkëta dhe forma tjera të bashkëpunimit.</p> <p>2. Nëse gjatë mbikqyrjes inspektuese organet inspektuese konstatojnë parregullsi, të cilat janë kompetencë e organit tjetër relevant, informohet organi kompetent.</p> <p style="text-align: center;">KREU XV DISPOZITAT NDËSHKIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 Kundërvajtjet</p> <p>1. Me gjobë në të holla prej njëmijë (1.000) deri në pesëmijë (5 000) Euro, gjobitet për kundërvajtje personi juridik. kurse pesëqind (500) deri në njëmijë (1.000) Euro, gjobitet personi përgjegjës i personit juridik:</p>	<p>1.2. to exchange experiences and to harmonize their positions on the manner and methods of work;</p> <p>1.3. to hold meetings, consultations, joint counseling and other forms of cooperation.</p> <p>2. If during the inspection supervision inspection authorities find surveillance inspection irregularities, which are the competence of other relevant body, inform the competent authority.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XV PENALTY PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Delinquency</p> <p>1. With cash fine of one thousand (1,000) up to five thousand (5000) Euro, fine for the legal person, and five hundred (500) up to one thousand (1.000) euros, fined the responsible person or legal entity:</p>	<p>1.2. da razmene iskustva i da usklade svoje stavove o načinu i metodama rada;</p> <p>1.3. da održe sastanke, konsultacije, zajedničko savetovanje i druge oblike saradnje.</p> <p>2. Ako u toku inspekcijeskog nadzora inspekcijски organi utvrde nepravilnosti, koji su nadležnost drugog relevantnog organa, obaveštava se nadležni organ.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XV KAZNENE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Prekršaji</p> <p>1. Novčanom kaznom od hiljadu (1.000) do pet hiljada (5 000) evra, kaznit će se pravno lice, i pet stotina (500) do hiljadu (1.000) evra, kažnjeno odgovorno lice ili pravno lice:</p>
---	--	--



<p>1.1. nuk vepron sipas kërkesës, përkatësisht afatit të caktuar me urdhër të inspektorit, neni 29, paragrafi 1. nënparagrafi 1.1. i këtij Ligji;</p> <p>1.2. inspektorit nuk i mundëson kryerje të papenguar të mbikëqyrjes inspektuese, neni 29 paragrafi 1. nënparagrafi 1.2. i këtij Ligji;</p> <p>1.3. inspektorit nuk i ofron dokumentacionin dhe të dhënat e nevojshme për procedurë të mbikëqyrjes inspektuese, neni 29 paragrafi 1. nën paragrafi 1.3. i këtij Ligji;</p> <p>1.4. inspektorit nuk i siguron kushte të nevojshme për kryerjen e procedurës inspektuese, neni 29 paragrafi 1. nën paragrafi 1.4. i këtij Ligji;</p> <p>1.5. inspektorit nuk i mundëson qasje në hapësira punuese dhe pajisje për kryerjen e mbikëqyrjes inspektuese, neni 29 paragrafi 1. nën paragrafi 1.5. i këtij Ligji;</p>	<p>1.1. not act accordingly with request, respectively deadline by order of the inspector, article 29, paragraph 1. subparagraph 1.1. of this Law;</p> <p>1.2. does not allow the inspector unimpeded performance of inspection surveillance, article 29 paragraph 1. subparagraph 1.2. of this Law;</p> <p>1.3. does not provide to the inspector the documentation and data necessary for the inspection procedure, article 29 paragraph 1. subparagraph 1.3 of this Law;</p> <p>1.4. does not provide necessary conditions for conducting the inspection procedure, article 29 paragraph 1. sub paragraph 1.4. of this Law;</p> <p>1.5. does not allow the inspector to access to working space and equipment to perform inspection, article 29 paragraph 1. subparagraph 1.5. of this Law;</p>	<p>1.1. ne postupi u skladu sa zahtevom, odnosno prema nalogu inspektora, član 29, stav 1. podstav 1.1. ovog Zakona ;</p> <p>1.2. inspektoru ne omogući nesmetan inspeksijski nadzor član 29 stav 1. podstav 1.2. ovog Zakona;</p> <p>1.3. inspektoru ne obezbedi dokumentacija i potrebni podaci o nadzornom inspeksijskom postupku, član 29 stav 1. podstav 1.3. ovog Zakona;</p> <p>1.4. inspektoru ne obezbede uslovi potrebni za vršenje inspekcijkog postupka, član 29 stav 1. podstav 1.4. ovog Zakona;</p> <p>1.5. inspektoru ne omogući pristup radnom prostoru i opremi za obavljanje inspekcijskog nadzora, član 29 stav 1. podstav 1.5. ovog Zakona;</p>
---	--	--



<p>1.6. nuk kryen veprimet e detyruara gjatë procedurës inspektuese, për të vlerësuar gjendjen faktike, neni 29, paragrafi 1. nën paragrafi 1.7. i këtij Ligji;</p> <p>1.7. në afatin e caktuar, nuk i dorëzon ose përgatitë të dhënat, raportet, materialet dhe dokumentet tjera të nevojshme për procedurën e mbikëqyrjes inspektuese, neni 29 paragrafi 1. nën paragrafi 1.8. i këtij Ligji;</p> <p>1.8. në afatin e caktuar nuk zbaton masat e urdhëruara nga inspektori, përkatësisht nuk e informon atë me shkrim për kryerjen dhe zbatimin e atyre masave të urdhëruara, neni 31 paragrafi 2, i këtij Ligji;</p> <p>1.9. për dyshimet e bazuara nga ana e inspektorit për ndonjë veprimtari të dyshuar që mund të jetë subjekt i inspektimit, nuk i mundësohet inspektorit kryerjen e kontrollit dhe mbikëqyrjen inspektuese, neni 32, i këtij Ligji;</p>	<p>1.6. performs no action required during the inspection procedure to assess the real situation, article 29 paragraph 1. subparagraph 1.7. of this Law;</p> <p>1.7. in due course, not the deliver or prepare the data, reports, materials and documents other necessary procedures inspection oversight, article 29. paragraph 1. subparagraph 1.8. of this Law;;</p> <p>1.8. within the limited period due course does not implement the measures proposed by the inspector, respectively, did not inform him in writing for performance and implementation of those measures ordered, article 31. paragraph 2. of this Law;</p> <p>1.9. based on the inspector allegations for any suspected activities that may be subject to inspection, the inspector is not allowed to conduct the audit and inspection supervision, article 32. of this Law;</p>	<p>1.6. vrši nikakvu akciju potrebno tokom inspekcijskog postupka na proceni stvarnu situaciju, član 29 stav 1. podstav 1.7. ovog Zakona;</p> <p>1.7. u utvrđenom roku ne dostaviti ili pripremiti podatke, izveštaja, materijala i dokumenata druge neophodne procedure inspekcijski nadzor, član 29 stav 1. podstav 1.8. ovog Zakona;</p> <p>1.8. u utvrđenom roku ne sprovede mere predložene od inspektora, odnosno njega pismeno ne obavesti za obavljanje i sprovođenje naloženih mera, član 31 stav 2. ovog Zakona;</p> <p>1.9. za izmene navedenih od strane inspektora za bilo koju sumljivu aktivnost koja može biti subjekt inspekcije, ne omogućí izvršenje inspekcijske kontrole i inspekcijskog nadzora, član 32. ovog Zakona;</p>
--	---	--



<p>1.10. subjekti i mbikqyrës nuk zbaton kërkesat dhe afatin e përcaktuar në njoftimin për pezullimin e veprimtarisë nga inspektorati, neni 27, i këtij Ligji.</p> <p>2. Me gjobë në të holla prej katërqind (400) deri në tetëqind (800) Euro gjobitet për kundërvajtje personi juridik kurse dyqind (200) deri në katërqind (400)Euro personi përgjegjës i personit juridik në organin kompetent në nivel qendror dhe lokal, neni 24, paragrafi 1.2. i këtij Ligji.</p> <p>3. Me gjobë në të holla prej treqind (300) deri në gjashtëqind (600) Euro gjobitet për kundërvajtje personi juridik dhe njëqind (100) deri në dyqind (200) Euro personi përgjegjës në nivel lokal, neni 24 paragrafi 1.3. i këtij Ligji.</p> <p style="text-align:center">KREU XVI ZBATIMI I LIGJIT DHE MBIKËQYRJA</p> <p style="text-align:center">Neni 53</p> <p>1. Mbikqyrjen administrative për zbatimin e dispozitave të këtij ligji dhe akteve</p>	<p>1.10. supervisory entity does not implement the requirements and within time specified in the notice of suspension of activity of the inspectorate, article 27. of this Law.</p> <p>2. Cash fine of four hundred (400) to eight (800) Euro for the legal person shall be fined the legal entity for violation and two hundred (200) to four hundred (400) Euro the responsible person of state body at the local and central level, article 24, paragraph 1.2. of this Law.</p> <p>3. Cash fine of three hundred (300) to six hundred (600) Euro for the legal person shall be fined the legal person for delinquency and one hundred (100) to two hundred (200) Euro the responsible person of state body at the local level, article 24, paragraph 1.3. of this Law.</p> <p style="text-align:center">CHAPTER XVI LAW IMPLEMENTATION AND SUPERVISION</p> <p style="text-align:center">Article 53</p> <p>1. Administrative supervision for the implementation of the provisions of this Law</p>	<p>1.10. nadzorni entitet ne sprovodi zahtevi i rok naveden u obaveštenju o obustavljanju aktivnosti inspektorata, član 27. ovog Zakona.</p> <p>2. Novčanom kaznom od četrsto (400) do osamsto (800) evra kažnjava se za prekršaj pravno lice i vesta (200) do četrsto (400) evra lice odgovorno državnom organu na lokalnom i centralnom nivou, član 24, stav 1.2. ovog Zakona.</p> <p>3. Novčanom kaznom od trista (300) do šesto (600) evra kažnjava se pravno lice i sto (100) do dvesta (200) evra lice odgovorno državnom organu na lokalnom nivou, član 24 stav 1.3. ovog Zakona.</p> <p style="text-align:center">POGLAVLJE XVI SPROVOĐENJE ZAKONA I NADZOR</p> <p style="text-align:center">Član 53</p> <p>1. Inspekcijski nadzor o sprovođenju odredbi ovog zakona i podzakonskih akata</p>
---	---	---



<p>nënligjore të nxjerrura nga ky ligj, e bënë Ministria.</p> <p>2. Mbikëqyrjen inspektuese në zbatimin e dispozitave të këtij ligji dhe akteve nënligjore e kryen Inspektorati i Ministrisë.</p> <p style="text-align: center;">KREU XVII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 54 Zbatimi i Ligjit për procedurat e filluara</p> <p>Procedurat inspektuese të filluara para hyrjes në fuqi të këtij Ligji, do të kryhen sipas rregullave të cilat kanë vlejtur para ditës së hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Zbatimi i Ligjit për fushat përkatëse</p> <p>Ligjet dhe aktet nënligjore në fuqi që përfshijnë fushat përkatëse të mbikëqyrjes inspektuese, zbatohen nga inspektoratet e fushave përkatëse të përcaktuara në këto</p>	<p>and sub-legal acts issued by this law is conducted by the Ministry.</p> <p>2. Inspection supervision in the implementation of the provisions of this law and sub-legal acts performs the Inspectorate of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XVII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 54 Law Implementation for started procedures</p> <p>Inspection procedures started before the entry into force of this Law, shall be conducted under the rules which were valid before the entry into force of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Implementation of the Law for the respective areas</p> <p>Laws and regulations that include the respective fields of the supervision inspection are performed by inspectorates of respective areas defined in these laws.</p>	<p>donetih iz ovog zakona, obavlja Ministarstvo.</p> <p>2. Inspekcijski nadzor na sprovođenju odredbi ovog zakona i podzakonskih akata obavlja Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XVII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 54 Sprovođenje Zakona o započetim postupcima</p> <p>Inspekcijski postupci pokrenutih pre stupanja na snagu ovog Zakona, izvršit će se prema pravilima koja su važila pre stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Sprovođenje zakona o relevantnim oblastima</p> <p>Zakoni i podzakonski akti na snazi koji uključuju relevante oblasti inspekcijskog nadzora, sprovode se od inspektorata relevantnih oblasti određenim u ovim</p>
--	---	---



<p>ligje.</p> <p>Neni 56 Miratimi i akteve nënligjore</p> <p>Ministria nxjerr aktet nënligjore të parapara me këtë Ligj, në afat prej një (1) viti, nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>Neni 57 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <p>_____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Article 56 Approval of sub-legal acts</p> <p>The Ministry issues sub-legal acts foreseen in this Law, within one (1) year from the date of entry into force of this Law.</p> <p>Article 57 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <p>_____ The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>zakonima.</p> <p>Član 56 Usvajanje podzakonskih akata</p> <p>Ministarstvo donosi podzakonske akte predviđenim ovim Zakonom, u roku od jedne (1) godine nakon stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p>Član 57 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom Glasniku Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <p>_____ Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	--	---